National Library
Bibliothèque Nationale
JUNE 1981
NEWSPAPER SECTION
JOURNAUX

京華報

N.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

CANADA POST POSTES CANADA
SECOND CLASS DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

to: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA ONT

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

1981年6月1日 Vol.5 No.6 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第五卷第六期 第1版

宋慶齡逝世 中國將舉行國葬

宋慶齡於五月廿九日因急病不治病逝於北京。中共發表的公告大意如下（由英文翻譯）：「宋慶齡同志因患淋巴性白血球病及冠心症於五月廿九日晚上八時十八分在北京不治病逝，終年九十歲。宋慶齡同志是舉世聞名的愛國主義、民主主義、國際主義、共產主義的偉大戰士，亦是傑出的國家領導人，中華人民共和國名譽主席及人大常委會副委員長。

宋慶齡同志的逝世是全國全民的巨大損失，我們特此決定予以國葬以表達我全民族之深切的悼念。」

宋慶齡的丈夫是受到所有中國人崇敬的國父孫中山先生（已故），中共則稱他為「革命的先行者」。

宋慶齡近年可能年老體弱之故，在公共場合中時常可見需要人扶持及坐輪椅。中共於五月十五日開始連續發表病情嚴重的公告，於同日及十六日分別接受她為共產黨黨員及頒予中共名譽國家主席榮銜。

孫中山的兩位孫女孫穗英、穗華專程由美國到北京探視病危的祖母（本報按：孫穗英、穗華為孫中山與前妻所生的獨子孫科的女兒，孫科已於一九七三年在台北病逝。宋慶齡本人似乎沒有生養兒女）。

中共證實於宋氏病危時曾將病情告知她在美居留的妹妹宋美齡，但拒絕透露曾否向其發出邀請回國以探視她姊姊。宋美齡為中共死敵蔣介石的夫人，兩姊妹於國民黨在國共內戰敗退撤至台灣後即卅多年來沒有見面。

宋慶齡剛於二月前左右在北京接受了加拿大卑斯省維多利亞大學所頒予的榮譽法學博士學位，以表揚她對中國及世界的貢獻。

（有關宋氏生平、圖片及評論，請閱第三版）。

不凡的宋慶齡

宋慶齡終於在中共連續發表病情公告後不治逝世，人生年高九十，也很難得了。

國共雙方都對孫中山先生夫人宋慶齡尊崇備至……（中共則只稱他為「革命的先行者」）她在國共內戰時支持中國共產黨及在蔣介石敗退往台灣後留在中國大陸，都是出於她個人的政治思想、選擇，任何人都有自由作出她的抉擇。

她在中共對外的統戰起了相當大的作用，中共當然看清楚這一點，建國後讓她歷任國家副主席、人大常委會副委員長，雖然無實權，也可看出中共對她的尊敬及在統戰中所起的作用；然而，這麼高的地位，而且也非黨員，在文革時也被紅衛兵包圍住宅，幾乎被鬥，幸得周恩來及時趕至，得以解圍。

中共在她臨終時接受她為共產黨員及頒授國家榮譽主席的榮銜，後者還可以說順理成章，但前者對中共來說，在統戰方面，似乎並不是一個明智的決定。在中共來說，當可說是完成她臨終前的心願，然而，廣大的海外華人都非共產黨人，總希望她能受到中共尊崇，而仍保留中國國父孫中山先生的夫人、非共產黨人的形像，畢竟中共建國後的所作所為，並非完全合乎人心的。

中共稱讚宋慶齡愛國、公正、嫻雅幽默和待人熱情，對於這，她當之而無愧。

宋慶齡

安省新財政預算

安省的保守黨政府，以最近獲得的多數黨執政的餘威，於五月二十日，宣佈了一項百上加斤的新財政預算，這項財政計劃將增加個人入息、汽油、烟酒和啤酒的稅，保健費也將增加，而受影響最大的是房屋業主和小商家，因為他們還要付高利息和較高利息，只有大商家們可透一口氣，明年可能會取消農地的物業稅。

根據這個新財政方案，平均每個納稅人每年要多付$320.00，這包括增加了$100的個人入息稅，提高了15%的保健費，每個家庭保健費一年將付$552，個人則每年要付$276。烟價每包提高五分，啤酒每箱（24瓶）增加四十五分，烈酒則每瓶增二十至廿五分，駕車人士要增加20%的汽油費，即每公升加價一分。

但也有免加稅的，如大公司完全沒有加稅，本地製的拔蘭地酒稅將從75%減至58%，名貴的雪茄也不用加稅。

以下是加稅的步驟。

五月二十日起：

二十支包裝的香烟加五分為$1.10，廿四瓶一箱的啤酒增加四十五分為$12.05，柴油稅每公升加1.1分至七分，改變汽車燃油用的裝備則免稅。留給年老公民的地產不能再用來作為退休者的稅收信託。

六月一日起：

三年為期的駕駛牌照費從$9.00升至$15.00。

七月一日起：

個人所得稅增加2%至中央稅的48%，此稅率將維持到一九八二年。

去年十一月取消的傢私及電器零售稅加稅將恢復，但在八月三十日前訂的貨品和在九月三十日前交貨則可免稅。

十月一日起：

單身的保健費每月增加$3.00為$23.00，家庭保健費則增加$6.00為$46.00。

一九八二年：

大公司收入及資本課稅不變，市政府經費增加10.6%達四十七億元，三百萬元用來替警察買避彈衣。

每年所加的所得稅可于1983—85年度替政府增加二億三千五百萬元收入，從這些收入中減去二千萬元以提高補助低入息家庭，現在每年補助400,000人，可望增加60,000人接受補助。

新的財政預算證實了一件保守黨堅持否認的事實，安省的經濟在走下坡，已成為一個窮省，但政府還算負責，不以裁員或削減經費來治標，祇增加稅收來補貼，同時大公司不加稅，是希望他們能夠製造多點就業機會，假如美國的經濟改善的話，將會大大幫助安省的經濟，但通貨膨脹還猖狂，而西部的經濟吸引力更大，安省能否渡過危機，重振聲望和繁榮，我們且拭目以待。 志

渥太華「唐人街」 本報記者

渥太華市中心區：

交通并不特別繁忙，街上行人倒是川流不息，該是午餐的時候了，人們從辦公大樓蜂湧而出來：有的往附近餐廳祭五臟廟，有的上酒吧間喝上兩杯，鬆弛一下神經；有些則是三三兩兩，隨意懶懶的坐在行人道旁的長板櫈上，或在街邊散步，天南地北的閒聊些無關緊要的事情。

我雜在人群中，站在街口前候交通燈進行的訊號。

「先生，請問唐人街在那裏？」一個廣東口音的聲音飛進我耳膜來。

那是問誰呢？誰知道，在這種大街的公眾地方，我是人叢中的一位罷了。可是，本能令我回轉頭來，我立刻發現了一

下接第四版

編者的話

當本報同人正開始編排本期內容之際，也正是宋慶齡女士因病不治，逝世北京之時。對於這位近五、六十年來中國人家喻戶曉的不凡女性，本刊特闢篇幅，以簡介其多彩多姿的一生。

安省新的財政預算將會影響你和我；渥太華正在籌劃中而長期唐人街也將會引起你的興趣；那麼對於豎立在DOWE LAKE的巨大銅雕作品的華裔創作人，你也可能想知道他的面貌吧！

為了讓讀者在各篇閱後可使腦筋輕鬆一下，特設文匯「開卷有益」，兩篇的文章值得一讀，有一篇關於火災如何逃生及汽車保養必讀的文章，還可提供一些有用的普通常識，讀者不可錯過。

讀者不難發現，本報的面貌已在力求改進中，盼望大家不吝指教與鼓勵，以使本報於百尺竿頭，更進一步。

Canada

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元，歡迎樂捐。

SUGGESTED FEE $2·00 for 3 years

姓名：(英文) ________ (中文) ________

地址：________

請寄：

郵政區號：________

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F
OTTAWA. ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

社論

正視華人租房被拒事件

種族主義者的幽魂若隱若現，驅之不散。這幾年來我們經歷了無數奮鬥，反W5，反三K黨，反全國國民聯盟以及其他為爭取平等待遇的鬥爭。可是，就在這裡，在加拿大首都，在這所謂「天子腳下」的京城，竟又發生了歧視華人的事件！這說明了什麼呢？這說明了，雖然有法律的保證，一些心胸狹窄和靈魂醜惡的種族主義者，仍然願意以身試法，以達到排擠我們的目的；同時也顯示出，我們必須以更大的努力進行長期的合法鬥爭，方能得到真正的平等權利。

五月廿四日的渥太華公民報刊登了一段消息，一位渥太華大學畢業的姓方的華人，因為一九七九年八月被房東拒絕租住房間，已通過安省人權委員會提出控訴，官司仍在纏訟中。據消息指出，當一九七九年八月方同學欲租亞柏文時，位於MC-LEOD AVE.的房子東主 ANNETTE JANE TAYLOR，在問明方同學是華人後，居然說不能把亞柏文租給他，理由是若他住進去，其他的住客便會搬走。這是多麼露骨的排華論調！安省人權委員會的官員曾多次致電該房東調查詢問，這位排華的房東明顯地表現出對華人的憎厭，她說：「中國人企圖控制這個國家，他們將奪走所有工作崗位和試行進佔所有大學。」這是什麼樣的心態？竟無視我們的合法權益，把我們摒棄於加拿大這個大家庭之外！為什麼？難道為的是我們是黃皮膚的華人？若是如此的話，太可悲了，加拿大！

我們該怎樣去對付形形色色的歧視事件？陳腔濫調已聽得耳熟能詳，均無非是一些團結奮鬥的大道理，凡有什麼風吹草動的事故發生，往往由幾位名人，數個團體帶頭，運動來時一窩蜂，運動過後一陣風，跟著很快消寂散。因此，種族主義者變得有恃無恐，隨著我們反對的浪潮的起伏而出沒。我們必須從法律和人權的精神去認識這個問題，人人敢於奮起抗爭，有膽識和勇氣去面對日常生活中的歧視現象，這才是治本的途徑，因為我們根本無法對每個事件都發起一次群眾運動。

我們生活在加拿大，這片土地并不單是屬於白人的。對應得的權利必須力爭和維護，正如方先生在訴訟時說：「我想這種事（被歧視事件）在八十年代不應存在，這是個原則問題。」方先生的精神是可嘉的，沉默的時代已一去不復返了，我們該挺身而出，對種族歧視者訴諸法律行動，利用法律的力量加以制裁。方先生這次投訴未必一定得勝，因為當時他所欲租住的亞柏文為兩個臥房，而房東只有一個臥房的亞柏文出租，故此該房東可能走法律隙而逃過罪責，但其排華行動已表露無遺，人權委員會將因此而加強監察的行動，這未嘗不是個人的收穫。朋友們，拋棄你的顧慮，放下你那怕事和自卑的包袱，向方先生看齊，加拿大正需要那些正義的無畏鬥士！

讀者論壇

談捨生　袁平

這一兩星期每天早上，總聽到愛爾蘭共和軍（IRISH REPUBLICAN ARMY）隊員BOBBY SANDS的新聞。最初幾天是說他為了要求得到政治犯的地位而絕食，後來又聽到他瀕於死亡，但他在生死邊緣又拖延了幾天，到五月五日才聽到他去世的消息，跟着北愛又爆發一連串的暴動。

BOBBY SANDS究竟是個英雄或是個異想不當的恐怖份子？這不是個容易解答的問題。在五月六日公民報讀者來信中，有一封說世界上餓死的人已夠多，實在無需增多一位。此外天主教和新教徒（PROTESTANTS）同出一源，不應互相殘殺。我覺得這位讀者似乎將事情太簡化了一點，所以特借貴報發抒一點意見，希望能引起讀者中的一點討論。

愛爾蘭本是天主教國家，但在十七世紀時被奉新教的英國所征服，此後新教徒把持了經濟和政治力量，天主教徒人口雖多，卻處於被征服的地位。第一次世界大戰後，愛爾蘭爆發革命以謀獨立，終告成功，南愛在一九二一年成立國家，但北部六郡仍屬英國。北愛為新教徒聚居之地，天主教徒反成少數，部分頑固新教徒，不肯給予天主教徒應有之政治力量，而一些狂熱之天主教徒則竭力謀求與南愛合併為一國家。所以政治上的分歧才是暴亂的起因，並非愛爾蘭人因宗教不同而互相殘殺。

印度聖雄甘地也曾用絕食的方法勸阻宗教屠殺，因而受世人所景仰，所以以絕食為手段，不一定是件壞事。但BOBBY SANDS是否應與甘地同樣的受尊崇呢？我也認為不是，第一甘地由始至終是用和平和非暴力的方法以達到其目的，而BOBBY SANDS等人則是恐怖活動份子。第二是甘地的目標是可以達到的，因為當時英國已放棄印度次大陸，所以印度教和回教徒只要肯放下武器，劃清國界，就可和平地建設國家，而BOBBY SANDS的願望卻是無可能實現的。他因恐怖活動而非政治信仰而入獄，所以英國不可能當他是政治犯，共和軍要求英軍撤離北愛，但英軍走後暴亂只會增加，對天主教和新教徒都無好處，天主教徒渴望與南愛聯合，但北部佔多數之新教徒一定反對，這是連南愛政府也承認的。

甘地是為了一個偉大而可達到的目的而絕食，所以即使犧牲了，他的死也是重於泰山。BOBBY SANDS是為了一個無可能實現的空想而結束生命，所以他的死，只能算輕於鴻毛了。

加京華報
政府註冊非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳銓方
秘書：許金生
財政：譚民享
編輯部：趙炳熾．李耀華。
業務部：吳銓方．張國良．黃雁燕。
設計部：林小英．鄭其金。
刊登廣告請電：820-3370
廣告及文章截止日期：每月廿日。

Let us serve you:
Real Estate Sales/Purchases (Free Estimate)
Property Management
1st and 2nd Mortgages
Guaranty Trust
102 BANK STREET / OTTAWA / ONTARIO
TEL: (613)
（國泰酒樓隔鄰）
買賣樓宇
免費估價
管理物業
按揭貸款

Walter Y. Tam Insurance
譚膺為保險代理
30 Chamberlain Ave., Ottawa, Ont. K1S 1V9
Tel: 232-3734
Life
Fire
Automobile
Commercial
Pension
Group
Bonds
Accident & Sickness
人壽　火險　汽車　商業　退休金　集體保險　保証金　疾病及意外

國際商業保險
本公司不但可以替加拿大商人處理國內保險事宜，在世界各地*之分公司或分廠的保險也可同時代辦。在外國發生的保險困難或疑問可在加由本公司替你解決。
*各地之主要商業中心

We are proud to be your International Connection

Now, Co-ordinated Canadian and International Insurance Program are available through us. A Canadian businessman can arrange through our brokerage not only for his Canadian operations but for his worldwide operations as well. Access to us here at home will help resolve any coverage difficulties which may occur in another country.

* Available in most major business centres.

Walter Y. Tam 譚膺為 Insurance Broker Res. 224-8332
Del Garnett Life and Employee Benefits Consultant

All The Choice In The World!

Member, Independent Insurance Agents & Brokers of Ontario

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001
Free Parking
正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

宋慶齡愛國光輝的一生

（本報特稿）宋慶齡是中國著名「宋氏三姊妹」的大家姊。她是廣東文昌人，一八九〇年在上海出生，廿五歲時，宋慶齡與年近五十的孫中山結婚，時在一九一五年，即孫中山先生推翻滿清建立民國後第四年。

宋慶齡的二妹宋靄齡，是國民政府財政部長孔祥熙之夫人，早已去世。

三妹宋美齡，世稱三姊妹中最美的一人，今猶健在。宋美齡是中華民國故總統蔣中正之夫人，今總統蔣經國之母親。

宋氏三姊妹，有弟宋子文，曾任國民政府外交部長及行政院長。一門四傑，真可謂「位極人臣」。

在中共過去的攻擊性宣傳文字下，宋氏爲統治中國的「蔣宋孔陳四大家族」之一。

可見宋慶齡的一生，是對中國政治和社會變化一個象徵性特出的人物。

在締造中華民國的革命歷程中，宋慶齡就是孫中山身邊的有力助手，國父孫中山於一九二五年在北京逝世後，這位一度被稱爲「國母」的孫夫人卻一直有着自己的理想。

中共官方說，宋慶齡一直非常接近毛澤東與其他同志。她現在是中華人民共和國人大常委會副委員長，至其「病危」階段纔正式成爲共產黨員。

中共並宣佈宋慶齡爲中華人民共和國榮譽主席。

中共官方記載說，宋慶齡曾親自譴責了「拋棄孫中山原則的國民黨右派」。

「宋慶齡是本世紀以來世界上最傑出的婦女之一。」中共說，中共立國三十一年來，她一直是國家領導人。

宋慶齡十四、五歲起便在美國上學。推翻中國兩千年封建帝制的辛亥革命爆發時，她正在美國一所女子大學讀書。（畢業於喬治亞州衛斯理安學院）宋慶齡放眼於世界各國的精神文明，但她當時所寫的文章表明她是一位熱情洋溢的愛國者，一心想把在海外學到的東西爲祖國服務，她於一九一三年畢業回國。

孫中山是她父母的朋友，他領導中國民主革命數十年，英勇奮鬥，幾經艱險，是中國第一個共和國的締造者。

不久，革命果實被竊國大盜袁世凱在外國勢力的支持下奪了，孫中山亡命於東京。那時宋慶齡在日本擔任孫中山先生的秘書。一九一五年她同孫中山結婚，她決定嫁孫時遭到家庭的反對，受到頑固的宗教人士和政治的譏諷。

在其後的十年中，她常在孫中山左右，担負孫中山同國內外大量的機密書信來往的工作。在日本、上海、廣州等地過着艱苦、緊張、危險生活。孫中山幾經失敗後，一九二四年終於在廣州爲中國革命建立了一個政治的和軍事的基礎。這一基礎的核心除孫中山的國民黨外，還包括成立不久的中國共產黨。

軍閥時期，孫中山爲中國的民族統一而北上尋求團結，但不幸於一九二五年因癌症病逝於北京。宋慶齡向全世界介紹了孫中山致同胞的遺囑，不久，她親自譴責了拋棄孫中山的原則的國民黨右派，回廣州後，爲了打敗帝國主義支持的反動軍閥，爭取民族平等和社會進步，她積極投身於一九二六年至一九二七年的北伐戰爭的準備工作。

北伐勝利後，宋慶齡堅持孫中山遺下的「聯共」政策，反對蔣中正的「剿共」主張，從而同她的國民黨斷絕了關係。

隨後，中國發生十年內戰（一九二七──一九三七）。十年內戰的頭兩年，宋慶齡在蘇聯和法國。在這一時期中，她是總部設在比利時布魯塞爾的國際反帝同盟中的一位著名人物。後來她回到上海，對抗日問題與蔣中正政府發生很大歧見。

1915年與孫中山先生攝於東京。

一九三二年，宋慶齡對十九路軍在上海英勇抗擊裝備上遠遠超過自己的日軍曾給予積極支持。此後，她致力於中國民權保障同盟的工作，憑着「國母」的特殊身份公開援助政治犯。

她不僅反對國內的法西斯迫害，同時也反對國際上的法西斯迫害。並譴責希特勒迫害德國進步份子和猶太人。她在上海舉行的半公開的國際反戰大會上發表講話，譴責日益增長的侵略威脅。她對北京等城市要求抗日停止內戰的學生給以鼓勵。她還親到蘇州的高等法院要求與「七君子」同服「愛國罪」。

一九三六年共軍完成長征後，蔣介石在西安被要求抗日的張學良東北軍和西北軍扣留。宋慶齡是爭取釋放蔣介石的人之一，條件是蔣答應停止「剿共」聯合抗日。

於是，十年內戰結束了。一九三七年七月七日，日軍攻打北京附近的盧溝橋，中國的抗日戰爭開始了。

在八年（一九三七──一九四五）的抗日戰爭中，宋慶齡致力於兩項工作，即維護和加強民族統一戰綫及平等地對待各個抗日力量。她先在香港，後在重慶，發起和領導了保衛中國同盟，吸收了中外人士參加，動員國際輿論和爭取國際援助。她把在愛國、民主基礎上建立的新的國共合作視爲孫中山信仰的復興。她歡呼國共合作的初步成就！

第二次世界大戰結束後，國共內戰再度展開。當時宋慶齡仍在上海從事保衛中國同盟的工作，但將它改名爲中國福利基金會。中國福利基金會，工作包括婦幼衛生，文化教育，並建立了第一所兒童劇院。在宋慶齡的領導下，中國福利基金會也是一所學校。

中共成立後，宋慶齡相繼担任了中央人民政府副主席、全國人民代表大會常務委員會副委員長的職務，在北京最高機關工作。她多次代表中共官方出訪，與此同時，她繼續從事社會福利工作。她担任主席的「中國福利會」（其前身即「中國福利基金會」）屬下管轄着國際和平婦幼保健院、兒童藝術劇院等單位，並出版「中國建設」月刊，以七種語文向全世界發行，她亦時常爲之撰文。她繼續在國內外從事統一戰綫的工作。

她從不要求每一個人在一切問題上看法一律，步調快慢一樣，但她卻不能容忍那種倒撥時鐘、損公利己的人，她在國內外有無數朋友，有廣泛、持久的友好聯系。同她一道工作過的人都了解她的民主、謙遜的精神。她身上沒有絲毫「官架子」，她總是勤勤懇懇，就是在健康欠佳時，收到來信也是當天或隔天立刻回信。

宋慶齡具有豐富的經驗和智慧，從少女時代起直到今天依然保持着愛國、公正、目光遠大、原則性強、爾雅自然、幽默和待人熱情的本色。

雲華餐館

1098 BANK ST. AT SUNNYSIDE

電話 235-0670

（逢星期二休息）

由香港名師傅

日日茶市

鮮蝦雲吞

上湯水餃

魚蛋粉麵

各式小菜

經濟便飯

大小光顧

無任歡迎

特價飯 $4.50

例湯

碟頭飯

茗茶

特價午餐 $5.25

例湯

一葷

薑蔥牛肉

東江名雞

白飯

茗茶

京醬肉片

豉椒雞柳

張濂 李荃 主理

外賣一律九折

陸南旅行社

LUNA Tours

IATA

Luna Travel Service

3773 SOMERSET WEST, OTTAWA, ONTARIO. K2P-0R1

235-6783

本旅行社是渥太華歷史最悠久之華人開办的旅行社，自創办以來，蒙各位顧客及同行之支持鼓勵，為了酬謝各界的支持，現特增設以下各種不同的服務項目：

1. Special Charter to Asia. 學生暑假回香港、星加坡、馬來西亞包机票，由於本位不多，希望從速定位，以免失此良机。
2. 本社設有由富有經驗的華人領隊旅行團，暢遊歐洲十大城市，該團將于今年九月十七日啟程，全程共23天，收費加幣$1,700，包括全程來回机票及旅遊費用，本位有限，有意參加者，請從速定位，以免向隅。
3. 本社另有三至7天遊船旅行團，暢遊墨西哥、邁阿密、大峽谷等地，收費由$800起，包括來回机票及旅遊費用。
4. 本社自今年正月8日開始直接發售中國民航之國際航綫机票，如貴親人到加拿大來探親或觀光，或購買移民机票，本社將為君办理申請簽証及机票等手續。
5. 暑假乘加拿大內航机票可省50%（½ price travel coast to coast）
6. 本社也代售加拿大各地火車票。
7. 有意到中國旅遊觀光，本社特設經籌過的中國旅遊團，华人領隊，每月出發一團，第一流食宿之服務。
8. 本社設有中國旅遊考察團，FAM TRIP TO CHINA，歡迎有興趣的同行業者從速來信報名參加，名額有限！Good Luck！
9. 華人婦女旅遊中國考察團，出發日期11月29日，由渥太華起程，暢遊香港、廣州、桂林、南寧、石林、昆明、上海，收費$2,553，包括來回机票及18日旅遊費用。

本社办公時間：星期一至五：9:00 AM —— 5:30 PM
星期六：10:30 AM —— 4:00 PM

風雨中的馬來亞中文教育

畢林子

馬來亞聯合邦華校教師總會在聖誕節舉行了一個熱鬧非凡的聯歡晚會，慶祝總教成立廿九週年並慶賀總教元老八十大壽，元老包括在六十年代爲華文教育受盡迫害，在新加坡和馬來亞頂有名的林連玉先生，還有劉偉文、吳太山和梁潤生等。

已達八十高齡的林連玉雖曾爲華文教育在馬來亞的生存赴湯蹈火，甚至在一九六一年他的公民權和教學准證同時被政府「吊銷」，對他個人來說不光數十年的飯碗在一夜之間被打破，連居留權都成問題，損失實在太大了。後來據說被迫在山區森林和華裝地上。馬來西亞當局一貫對華文教育採取步步進逼的手段，挺身而出來維護正義的人往往會遭到包括人身自由的迫害，但是壓力愈大，反抗力就更大，從當晚老人的發言更能看出這點。

林連玉在致詞時說，他是一位經得起考驗的人，是一位頂天立地的人，他沒有變節，沒有投降，沒有取消表態，沒有逃避走路。他說，古代聖人教訓我們，貧賤不能移，威武不能屈。他希望把聖人的格言，當着禮物送給我們的子子孫孫。同時希望有良心的同胞，手牽手、心連心，拿起民族大旗，發揚民族正義，維護正氣，維護民族的尊嚴。他說，民族文化是民族的靈魂，與生命並重，我們不能忍受別人傷害我們民族的自尊心。

教總主席沈慕羽在致詞中力讚諸元老對華文教育所作出的貢獻，並呼籲在這民族教育面臨危急的時候，有骨氣有熱血的教師，必須負起救亡的責任，才是真正識時務的俊傑。董總主席林晃昇在致詞中表示，如非教總及華人社會數十年來的砥柱中流，力挽狂瀾，今天的華文教育將處於更惡劣的境地。他同時強烈抨擊及痛罵了馬華公會的領袖犧牲民族的合法權益以換取個人的高官厚祿，這種賣族求榮的人，在心靈上也不會得到安寧。

上樓第一條「唐人街」

一位膚色和我一般黃皮膚，黑頭髮的同鄉站在我的右後方，一對微細的目光默默地在對我探視着。

「你是外地來的吧？」對着趨前一步的他，我反問道。

「是啊！剛到兩天，公司派來開會的，趁着有空，想看看渥太華的唐人街，吃一頓唐餐，一天三頓的西餐，嘴裏早已淡出清水來！」

「可是，唐人街……」

「怎麼樣？唐人街離這裏很遠嗎？」

「不，我是想說，我的意思是……渥太華的唐人街在那裏我也不知道呀！」

「噢！你也是初來的，對不起！……」他有點失望，匆匆地道謝了一聲便走了。

我身在當地，答不上唐人街在那裏，便被看成初到貴境，可是，渥太華實在沒有唐人街呀！

那是五年前的事。當時，我在香港一份頗流行的刊物上發表一些文章，其中有一篇便說到渥太華作爲堂堂首都，華人不下七、八千（當時的大約數目），竟沒有一條唐人街，故此頗可奇事。後來，經仔細觀察分析，大概弄明白了渥太華沒有形成唐人街的主因：白領階級的華人佔了很大比重，他們的僱主是政府機構或西人經營的企業和公司，多是出賣腦力勞動者，在日常生活上、在經濟上，他們之間均沒有迫切的互相需要和依賴，同時，他們的英語能力強，易於適應環境，在沒有唐人街的情況下亦生活得頗爲舒適。相反地，看看多倫多、滿地可、紐約、三藩市，在這些城市裏，唐人街東方色彩的商號林立，集聚了出賣體力勞動的華人同胞……

今天，渥太華華人社區的結構正在劇烈地蛻變。數目龐大的新移民的注入，使得華人社區迅速膨脹。無可否認，對新移民來說，相同的言語和飲食習慣在日常生活上提供了莫大的方便。近兩年來，華人的商業活動明顯地加強，並向三馬錫西街靠攏和集中，新張的店號有如雨後春筍，（西報已報導和驚嘆過！）這是迎合了華人社區膨脹發展的需要。而以前不常光顧華人餐館的廣大白領階層，如今很多常爲座上客，數間雜貨店更是門庭若市，人們對口味的需求更高了。

渥太華的「唐人街」是否已出現了呢？人言人殊，莫衷一是，很多人去三馬錫西街時，乾脆只說去「唐人街」而不提街名。可是，當我執筆寫此文的時候，一位朋友却說，根本沒有唐人街嘛！怎樣爲唐人街？什麼是唐人街的標準呢？相信不易答得出來。當然，若像多倫多市士打士街的那一段，幾乎全是華人的天下，那便再無爭辯的餘地，可是在渥太華的三馬錫西街……經筆者粗略的統計，三馬錫西街由銀行街（BANK ST.）至布芙街（BOOTH）之間的一段，現有華人經營的店號如下：嶺南旅行社、四海酒家、東方工藝品、華豐燒臘雜貨、德業理髮、華人郵政局、飛航旅行社、民生雜貨、同樂飯店、瀚風餐室、小園餐室、上海酒樓、羊城小館、新安雜貨、第一印刷、聯豐雜貨、永發利雜貨、天倫旅行社、福佑肉舖、香港車房、翠華樓酒家、合興雜貨、京華書店、國際駕駛、加京旅行社，另外還有兩個正在興建中的舖位，大小商號合計近三十家。對整段長達數百米的街道來說，三十家商號所佔比重並不大，但以其發展之快及清一色的由華人擁有上看，「唐人街」已稍具雛型，將來發展的規模取決於各種形勢的需要。

爲了進一步瞭解三馬錫西街華商對「唐人街」的看法和心態，筆者花了不少時間進行調查，比較一致的看法是：「唐人街」已在形成中，這不是任何人喜愛與否的問題，這是客觀的經濟規律、市場供求的需要促成的。既然如此，那末由此帶來的影響和後果又如何呢？我訪問的商家之中不乏有心人，鑑於其他城市唐人街的先例，他們之中不少人有很獨到的見解，例如組織華商會便是無數腹稿之一。又如把三馬錫西街飾以東方色彩，廣爲宣傳，招徠遊客，亦是很好的構思。據說有幾位華商已曾相互接觸過，非正式地交換過意見和想法。當然，也有人認爲「多個香爐多隻鬼」，多一個店號出現便多了一個競爭，殊不知正是因爲競爭才有進步。「唐人街」的形成勢必帶動着華人商業趨向繁榮，也間接地吸引不少華人作區域性的聚攏，這樣一來，下列數項問題必將出現而須加注意：

(一)房地產的增值。任何樓房產業，其價值必將隨着商業的實用價值而水漲船高。

(二)環境衛生。世界上任何唐人街都與食物的關係最密切，渥太華將不能例外，因此產生的廢物最可觀，若人們缺乏公德心，環境衛生和市容觀瞻將是棘手的問題。

(三)治安問題。只要我們不健忘和正視現實，無可諱言，有些城市的唐人街已帶來了不少頭痛的問題。

(四)政治影響。俗語云「財雄勢厚」，又道「人多勢衆」，錢與人跟勢力是成正比例的，若「唐人街」形成，未嘗不可產生一股政治力量。

基於上述各點，在「唐人街」形成的過程中，一定得加入積極的人爲因素，所謂事在人爲，假若大家同心同德，爲華人的聲譽着想，爲自己的安全和利益着想，對可能出現的問題防患於未然，則渥太華的「唐人街」將成爲整潔美觀、安全舒適、人人樂逛的好去處。

嘉奬

SURGENOR'S PONTIAC-BUICK 有限公司經銷部經理占奇先生，爲張國雄先生再次榮獲加拿大通用汽車公司1980年（特級推銷能手）的稱號而驕傲，謹此向張國雄先生致以最熱烈的祝賀。（特級推銷能手的稱號只屬於那些專業汽車推銷員中之個人成績最優異者）占奇先生並祝賀張國雄先生成爲1980年度SURGENOR'S的首席推銷員。

張國雄君願借這個機會向所有那些令他獲得這種殊榮的朋友和顧客們致以衷心的謝意。

Mr. Jim Keay (General Sales Manager) of Surgenor's Pontiac Buick Ltd. is very proud to extend his congratulations to Mr. Dominic Cheung for once again obtaining the title of Grand Salesmaster from General Motors of Canada for the year 1980. *(The title of grand Salesmaster is bestowed only upon those professional automotive salesman who has accomplished personal sales achievements of the highest possible standard).* And Mr. Keay would further congratulate Mr. Cheung for being Top Salesman of the Year of 1980 of Surgenor's. Mr. Cheung would like to take this opportunity to thank all his friends and clients for making this happened.

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG

939 ST. LAURENT BLVD.
電話(TEL.): 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。
代理名廠"潘廸"Pontiac、"標域"Buick 及 GMC 客貨車。
薄利多銷 乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。
優良服務 倚NaN惠顧，特別優待。
Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, LeSabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

同樂飯店
625 SOMERSET ST. WEST OTTAWA
☎ 233-0204

名廚主理
粥粉麵飯
經濟時菜
金豬燒臘
油雞鹵味
堂食外賣
無任歡迎

1981年6月1日

华人雕塑……

提過「鍾橫」這個名字嗎？或許，……最近在渥太華的名氣可大哩！道斯湖（DOWS LAKE）畔那個二萬五千元的木……製品就是他的傑作。認識鍾橫嗎？大概……會吧！他來自遙遠的加拿大西岸，什麼……X＝0？？約你不知道，除非你是鋅模……

五月五日，才入夜，便刮着刺骨的……風。我快步走進旅館裏，乘升降機直達……樓，從衣袋裏掏出帶來的名片，跟房門……碼對照了一下，證明確實無誤後，輕輕……了幾下門。

「誰？」房裏飄出來一句問號。

「哦，是我！加京華報的。」我輕……回答。

門很快便「呀」的一聲開了，一個……站在門後，右手作出個「請進」的手勢……同時左手托着煙斗，煙絲被抽吸得發出……閃一閃的亮光，照出了個奇異的臉譜來……

「這麼晚了還要打擾你，真不好意……」才跨進門，我便趕快陪罪。

「那裏！那裏！歡迎，歡迎！」他……邊回答，一邊熱情地跟我握手。

借着房裏明亮的燈光，我趁勢把跟……這位藝術家一鍾橫端詳了一下，高高的……子，黧黑的皮膚，一條牛仔褲，一件……格子襯衫，項上圍了一條圍巾，頭髮……蓬鬆，下巴留着一撮山羊鬍子，一派……邊際的吊兒郎當模樣，果然透着藝術家……氣息！

大家坐下來，我便打開話匣了，……

「鍾先生什麼時候來到渥太華？」

「昨天才到，國家首都委員會老早便……訂了房間，所以一來到就住到這裏……」

「你是專程爲安裝那個藝術雕塑而來……」

「是的，希望這個週末就安裝好，那……時一就可以走了！」

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel: (613) 238-4440

實……
專家……

* 市中心 BOOTH ST. 3 層……
* 西區中部……區，全年收……按揭 $49,000
* TURNEY'S PASTURE 2 层……3 睡房單位 $67,500
* SOMERSET 街全磚 3 層……$660,000
* CARLING AVE. 有招牌……
* RIDEAU 街 7 舖位購物商……
* BANK 街南邊角舖，3……
* 市中心全磚屋，適宜公……

歡迎閣下來現看本……
客服務按揭貸款及……
詳情請於任何時間電……
17 ARLINGTON AV……

華人雕塑家鍾楧

—本報專訪—

聽過「鍾楧」這個名字嗎？或許，他最近在渥太華的名氣可大呢！道斯湖（DOWS LAKE）邊那個二萬五千元的木雕塑品就是他的傑作。認識鍾楧嗎？大概不會吧！他來自遙遠的加拿大西岸。什麼是 $X=O^3$？你不知道，除非你是鍾楧！

五月五日，才入夜，使到若剛停的寒風，我快步走進旅館，乘升降機直達七樓，從衣袋裏掏出帶來的名片，跟房門號碼對照了一下，證明確實無誤後，輕輕敲了幾下門。

「誰？」房裏傳出來一個問號。

「哦，是我！加京華報的。」我輕聲回答。

門很快便「呀」的一聲開了，一個人站在門後，右手作出個「請進」的手勢，同時左手拿着煙斗，煙絲被抽吸得發出一閃一閃的亮光，照出了個害羞的臉龐來。

「這麼晚了還來打擾你，真不好意思。」才跨進門，我便趕快賠罪。

「那裏！那裏！歡迎，歡迎！」他一邊回答，一邊熱情地跟我握手。

借着房裏明亮的燈光，我趁勢把眼前這位藝術家一趣橫端詳了一下：高高的個子，黝黑的皮膚，一條牛仔褲，一件敞領格子襯衫；項上繫了一條圍巾，頭髮未加梳理，下巴蓄着一撮山羊鬍子，一派不修邊際的吊兒郎當模樣，果然還有藝術家的氣息。

大家坐下來，我便打開話匣了：

「鍾先生什麼時候來到渥太華？」

「昨天才到，國家首都委員會老早便給我訂了房間，所以一來到就住到這裏來。」

「你是專程為安裝那個藝術雕塑而來嗎？」

「是的，希望這個週末就安裝好，然後星期一就可以走了。」

「請詳細談談，國家首都委員會怎麼會找上你來渥太華弄個藝術木塑品？」

「事情是這樣的，」鍾楧放下煙斗，從桌上那包香煙裏拔出一根香煙來，又示意我抽，「一九七七年溫哥華有個美洲木刻研討會，與會者每人提供一件作品，我當時作了一件木雕品，國家首都委員會的人看了很喜歡。去年溫哥華市舉行紀念溫哥華活動，我的一件鐵焊大型作品被選立在市內，他們便叫我設計了今年移民友族創造個紅杉木作品。」

「在這以前，你的作品曾在那裏展出過？」能被政府機關看上，當然不簡單，所以我興致勃勃地問道。

「我曾參加過西班牙的國際雕塑展覽，也在香港加拿大專員公署的支持下舉辦過展覽。」

「你雕刻的興趣是着重在那方面的？比如材料、題材和構思……？」

「我比較喜歡和著重金屬雕塑和焊接，木雕方面我的興趣就沒有這麼濃了。至於題材，我喜歡運用幾何圖型來表達科學，表達我的理想及對未來的憧憬；總之，我是想把科學精神用圖型表達出來。」

「你們那些圖案，很多外行人包括我在內是很難看懂的，就如去年洛基利夫公園那些鐵器圖案，很多人都說是垃圾，堆在那裏有礙觀瞻。作為藝術家，你對人們的評論有何感想？」想起散步時看到的那些破銅爛鐵，人們指指點點的沒有什麼好評語，我便冒昧提了出來。

「那是很自然的。」鍾楧非常平心靜氣地說，「人們的觀點總是不一致的，從不同的角度看一件東西，着眼點便不同，得出來的形象也不一樣。我是不計較別人怎樣說的。」

「是否藝術家就像人們說的走在時代的尖端？」

「要回答這個問題並不容易。首先我得說明，我是個唯物主義者，我不相信藝術家會高人一等。或者，藝術家的感受比較敏銳，對事物的看法有時會鑽牛角尖，但不能昧心地說他們是超人。」

我指著手上他的名片，說：

「你在名片上印這個 $X=O^3$ 是什麼意思？我這個凡人怎麼也看不懂，能解釋一下嗎？」

「這是沒有特別意義的。」他有點不好意思地說，「由於我既然製作藝術雕塑品，總得有個稱呼，使用 $X=O^3$ 來代表我的作品。」

原來如此：當鍾楧遞給我這張名片時，對印着「$X=O^3$ 製作」這行字簡直如面對天書。後來跟一些朋友討論揣摩了半天，有的說是化學元素，如臭氧啦！有的說是幾何公式，還假設我除了個不亦樂乎。

「作為藝術家，你最大的樂趣和滿足是什麼？」解決了 $X=O^3$ 這個難題，我渾身輕鬆，又問道。

「對我來說最大的樂趣是我的作品能有展出機會，而最大的滿足便是有人欣賞了！」

「難道作品賣得高價錢，換得豐裕的物質生活不是滿足嗎？」

「不！藝術家是不以物質享受而創作的。當然，若連生活也無着落，亦不能奢談藝術充飢。不過，如生活過得去，我是不會為物質享受而藝術的。」

「想向你提出個最後的問題，」我看看手錶，不覺的敲了一個鐘頭，已是深夜十一時了。「華人藝術家在加拿大不算少，但闖出響亮名堂的似乎不多，你們有沒有一個組織，互相聯系交流，互相研討，搞些活動，對加拿大多元文化政策作一點貢獻？」

「這個……到目前為止，似乎沒有這樣的組織。活動嘛，倒是有，例如溫哥華的中華文化中心，就搞過展覽會，我參加了；平權會在多倫多舉辦的中華文化節我也參加了，都很有意思。但一個全國性的關於華人藝術家的組織還沒有。」

「不想再打擾你了，你的藝術作品得到政府的重視，作為華人，我也沾光不少。什麼時候再來渥太華？」

「現在還很難說，希望週末就把木塑安裝好，星期一去滿地可，再轉多倫多看看朋友，然後回溫哥華繼續工作，有機會我會再來渥太華的。」

「好吧！希望能再見你，晚安！」我站起來，跟他握了握手。

「晚安！」他陪我走向門口。

「這個週末就去DOWS LAKE欣賞你的大作！」在門外，我回頭加上一句。

他站在門口，笑笑，兩根手指拈著那撮山羊鬍子。 △

> 沒有人尊稱說話閒話，可是人人都愛聽。
>
> JOSEPH CONRAD

EMBALLAGE BOUDREAULT PACKAGING LTEE. LTD.
777-1603
PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
49 ADRIEN ROBERT, HULL, QUEBEC J8Y 3S3
外賣餐巾、紙盒及其他餐館紙張。
服務快捷
免費送貨
價錢公道

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4449
專家指導 萬無一失

Irene Wong FRI
黃國鳳萬

* 市中心 BOOTH ST. 3 睡房旁邊地皮花園大 $57,500
* 西區中部 屋，全年收入 $5,600，業主收回 15%，按揭 $49,000
* TUNNEY'S PASTURE 2 層全磚屋，大型 5 睡房及 3 睡房單位 $67,300
* SOMERSET 街全磚 3 層屋連閣樓 2 層屋及舖面在售 $650,000
* CARLING AVE. 有酒牌餐館，生意好 $150,000
* RIDEAU 街 7 舖位購物商場 $626,000
* BANK 街南段角落，3 舖位全磚屋 $169,000
* 市中心全磚屋，適宜小營業 $45,000

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片。本公司替顧客服務按揭貸款及估價。周先生 728-0670

詳情請於任何時間電：梁太（住宅）741-6274；黃太（住宅）733-7395（如外出，請留姓名電話，必作詳細答覆。）

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大蒸小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
憍胞光顧 無任歡迎

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario, K2P 0Y6
辦公：233-4071 住宅：238-5591

周光錦
總代理
Kim Chow
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance 人壽保險
Mortgage Insurance 按揭保險
Education Fund 兒童讀書保險
Annuities Pension Plans 養老金、退休金
R.R.S.P. 各種減稅投資
Estate Planning 遺產處理計劃
Group Insurance 集體保險
Guaranteed Certificate 高息定期存款

加拿大新聞

建議使用氫氣作燃料

國會一特別委員會，最近向聯邦政府建議，在未來五年內，撥款十億元來研究和發展使用氫氣作燃料。

委員會認為加拿大將來不能依靠石油和天然氣，但加拿大有龐大之發電潛力，可用電解之方法，將水分裂為氫和氧。使用氫氣有很多好處，一方面原料（水）用之不竭，另一方面氫氣可代替很多現時使用之燃料（可用來推動飛機、輪船、汽車和作溫暖房舍之用）。委員會又建議成立「加拿大氫氣部」以進行上述之計劃。

安省預算發表

在五月十九日，安省財政部長佛蘭克·米拿（FRANK MILLER）發表了預算案，下列各項省府徵收的稅將會增加：

(1)本省之個人入息稅將升至聯邦政府所徵收的入息稅之48%，增加了4%。

(2)石油稅每公升約增一仙。

(3)一箱24樽之啤酒稅款增加四角五分。

(4)每盒二十支之香煙稅款增加五分。

(5)由十月一日起，個人之醫療保險費（OHIP）為二十三元（增加三元），家庭則為四十六元（增六元）。

(6)每三年更換一次之駕駛牌照收費由九元增至十五元。

(7)公司所納之入息稅將無增加。

安省今年之預算達一百九十四億元，其中以醫藥費佔最大部份（五十六億元）。

雅崗昆學院預算被查

本區和市政府將舉行一特別之聯合會議，以聆聽本區派駐雅崗昆學院之代表解釋，為何該學院需要削減預算一百五十萬元。該筆款項為預算案之3%。該縮預算令到有一些教職人員被解雇，和部分科目被取消和削減。

學院校長LAURENT ISABELLE說，他很高興地方政府過問該校之財政狀況，但他不知道地方政府能否協助學院渡過難關。

春天節日黯然失色

今年渥太華之春天節日活動從五月九日開始至十六日為其九天。節日有很多吸引人的地方，包括在各公園設立之手工藝品市場、遊藝節目、在運河進行之獨木舟遊行，和在河邊盛開的鬱金香花。但今年美中不足的是，在節日最初的七天內，老天下了七十公分的雨。節日負責人本來預算有五十萬人觀賞各項目，結果只有二十七萬九千人參加。遊人不足令到節日入不敷支。所以明年若然要繼續舉辦春天節，必需有更多的個人和團體出錢出力方成。

本市三處沙灘開放

本市之BRITANIA、WESTBORO和MOONEYSBAY三處沙灘，將於今年開放給市民游泳。

本區衛生局每年都在OTTAWA和RIDEAU兩河流抽取河水樣本試驗，以確定其中細菌的數量。今年所作的實驗證實上述三沙灘河水清潔程度合符省府標準，但尚有四處沙灘（REMIC、BRIGHTON、BRANTWOOD和STRATHCONA）不能開放。據稱，兩河之污染，主要是由於上游城市或居民，所排出未經處理過之污水所造成的。

博物館要求新館址

首都四所博物館之負責人，最近屢次向國務卿FRANCIS FOX要求替各館興建新建築物，以保存各館所珍藏之藝術品、歷史文物和其他展覽品。

目前國家藝術館因為漏水，很多名畫可能受損。在人類學博物館中，有部份展品，因館內缺乏空氣調節，而可能損壞。而航空博物館，目前以一木製之飛機庫為館址，如發生火災該館之藏品，將付之一炬。

目前最需要新館的，是國家藝術館。該館替其所藏之名畫，投保了三億元之保險。但其中有些作品，是無價之寶如遭損壞，不是金錢可以賠償的。

民意反對要求英國會修憲

在五月廿六日，所發表之蓋立普民意測驗（GALLUP POLL），顯示了本國有63%的人民，反對政府要求英國會修改加拿大憲法和加插民權憲章。58%的加人認為英國若然拒絕替加拿大修憲，聯邦政府應再次和各省開會，以找尋妥協的方法。

在本月中，另一民意測驗，指出全國有52%的人民，贊成在憲法中包括人權憲章。從上述結果推測，加拿大人希望在憲法中，加插人權憲章，但卻不願由英國國會代加拿大人辦理。

安省警察嚴重缺乏

安省助理警務處長（WILLIAM LIDSTONE）說，目前省警察（OPP）缺少六百名人員。

自一九七二年來，本省警察始終只有四千名，而罪案調查卻增加了76%。在安省東部第十一號區域（包括了渥太華），只有二百零五名OPP警察，缺少人手五十名。

WILLIAM LIDSTONE又說，人手缺乏，令到很多防止罪案運動和深入之調查，不能夠進行。警方只能着重解決那些容易破獲的案件，其他罪案，如破門行竊，就祇好有時間才查了。

鑽油活動減縮

加拿大鑽油商公會主席STAN JONES在五月十三日宣稱，今年在加拿大進行鑽油活動之機器，數目是二十年內最少的。他又說，本月只有一百七十七台鑽油機在進行操作，約佔加拿大全部鑽油機之35%。在去年同一月，有三百七十台鑽油機在進行作業，佔全部之80%。該主席指責政府，在去年十月，通過之國家能源計劃，剝捂了石油商，開發新油井的信心。自十月至今，共有一百三十九台鑽油機，由加拿大移往美國，到今年夏天，另有六十六台將會移倣，這將會導致六萬人失業。

保守黨支持者增加

五月二十日發表之民意測驗，顯示了在四月時擁護保守黨之加拿大人，比三月時增加了2%。測驗之結果為：

投票選自由黨的國民佔46%，保守黨35%、新民主黨18%、其他2%。但三月之百分率則為：自由黨43%，保守黨27%、新民主黨19%、其他佔1%。

保守黨三月之測驗結果令人失望，似乎與領袖克拉克在會員大會中投信任票時只得險勝有關。但在四月份，國民似乎已忘懷了這回事。所以保守黨所得之支持與二月份一樣，是自一九八〇年大選以來最高的。

MANDARIN COURT RESTAURANT

每逢週末上午十一点至下午二点
供应精製北方美點
蔥油餅　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　凉拌肚絲
凉拌耳絲　排骨麵

北京烤鴨　川湘風味　名厨主理　歡迎外賣

營業時間：星期日、二、三，由上午十一時半至晚上十一時
星期四、五、六，由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

1374 Baseline Road (near Merivale)　225-8882

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票、公債、期貨

代理：司徒溢（Peter Seto）

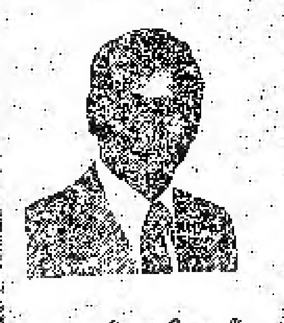
本期介紹

Royal Bank of Canada	$28.625
Total Pet.	$21.75
Dalco Pet.	$10.25

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，將願為各僑胞共同研究、計劃非具特殊投資方法。

辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333



JORDASH CO. LTD.
1544 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2N5

朱石龍　Robert Chu
Office 辦事處：728-3797
Res. 住家：828-7481

華僑總代理大小餐館裝修及免費設計
餐館用具、修理住屋等工作
僑胞光顧　特別歡迎
担保工作滿意

省府可能在法院判…

高等法院在五月完成了聆聽省和…政府關於修憲之辯論，預料會在六月…判決。有數位省長曾表示，如果高等…裁定聯邦政府勝利，他們將不接受而…續反對修憲計劃。

司法部長（JEAN CHRETIEN…，若然聯邦政府獲勝，無論比數是多…他將不理會各省長之反對而向英國會…修憲，他說仍有可能在七月一日前完…計劃。

莎翁和狄更斯名著遭…

本區一部份加籍猶太人，反對本…校教授莎翁名劇「威尼斯商人」（MERCHANT OF VENICE）和狄更斯…說「孤兒流浪記」（OLIVER TW…，他們指出在該兩名著中，罪魁都…人，尤其是在戲劇中，惡徒SHYLOCK…個高利貸者，很多人把他當作「猶…形象。

很多英文科的教師，則認為不…教授該兩名作，他們覺得書中的猶…然有可憎之處，但他們亦是當時社…歧視的人，老師們是會指出該點的…

加拿大是…
首都區…
的自然…
勝地。

省府可能推法院判決

高等法院在五月完成了聆聽省和聯邦政府關於修憲之辯論，預料會在六月作出判決。有數位省長曾表示，如果高等法院裁定聯邦政府勝利，他們將不接受而會繼續反對修憲計劃。

司法部長（JEAN CHRETIEN）說，若然聯邦政府獲勝，無論比數是多少，他將不理會各省長之反對而向英國會要求修憲，他說仍有可能在七月一日前完成該計劃。

莎翁和狄更斯名著遭抗議

本區一部份加籍猶太人，反對本區學校教授莎翁名劇「威尼斯商人」（MERCHANT OF VENICE）和狄更斯之小說「孤兒流浪記」（OLIVER TWIST），他們指出在該兩名著中，罪魁都是猶太人，尤其是在戲劇中，惡徒SHYLOCK是個高利貸者。很多人把他當作了猶太人的形象。

很多英文科的教師，則認爲不應禁止教授該兩名作，他們覺得書中的猶太人固然有可憎之處，但他們亦是當時社會被歧視的人，老師們是會指出該點的。

政府將全力勸阻青年吸烟

衛生部長MOBIQUE BEGIN於五月十三日在魁北克市，舉行之家庭醫師年會中透露，在今年秋天，聯邦政府將進行勸止青年人吸烟之運動。其方法主要是在電視、電台及報章上，宣傳吸烟之禍害，政府預算在五年內，花費大約五百至六百萬元之廣告費。

在過去數年內，在全加拿大人口中，吸烟者的百分率，逐漸減少。但在青年人中，百分率却沒有改變。醫學界已證明，吸烟可以導致心臟病和肺病，吸烟者之死亡率，比不吸烟者，高出一點七倍。

四月份失業率降低

據統計部發表之數字，本國四月份之失業率爲7%，比三月份減少0.3%。這是自一九七六年來失業率最低之一個月。

統計部發言人指出，目前失業率下降，是因爲年輕的失業者減少。到夏天學生開始求職時，失業的數字，就可能增加。

反對黨對7%的失業率，仍以爲太高，他們又說：目前之高利息政策，將會減少商人投資之信心，這將會令到失業率在數月內再度上漲。

安省學生援助計劃

安省學院和大學部長史蒂文生女士宣佈，1981－82年度的安省助學金將增加16.4%經費，總額爲九千八百三十萬元，比去年增加多一千三百八十萬元。

單身學生的每學期的最高助學金從$1,000加至$1,100，津貼及文具的助學金及貸款則增加20%，離家就讀的單身學生的個人及生活津貼每星期從$72.00增至$77.00。

安省助學金每年支助82,000名學生，申請表可從安省的大學，專上學院、和中學索得到，或直接聯絡大學部：

ONTARIO MINISTRY OF COLLEGES AND UNIVERSITIES,
STUDENTS AWARD BRANCH
QUEEN'S PARK TORONTO
M7A 2B4
TEL. (416) 965-5241

麻疹爲患

目前加拿大人患痲疹的可能性，比美國人高出十倍。美國去年共發生痲疹病症13430宗。加拿大發生13750宗，但美國人口比加拿大多十倍。

美國在兩年半前開始進行撲滅痲疹運動，全國五十州都立法指明，兒童在未入學前必需接受預防痲疹之注射。在加拿大，現在只有新賓士城（NEW BRUNSWICK）一省在考慮，強逼兒童接受注射。

政府無意管制薪金物價

加拿大目前之通貨膨脹達每年12.6%，比一九七五年之12.5%還高，但杜魯多首相並不準備實施一九七五年所實行之薪金和物價管制。首相說，目前之經濟情況尚未達到一九七五年之緊急程度（一九七五年，高等法院裁定，經濟形勢危急，給予聯邦政府以應變之權利）。

目前通貨膨脹劇烈，主要是因爲交通、食物和房屋費上升（分別爲每年17.4%，14.6%和11.3%）。

自一九七一年來，加幣之購買力下降了57%，但首相說，國民無需担心，因爲在除去通貨膨脹之影响後，國民每年之平均收入比十年前增加了很多。

設計市府新徽章競賽

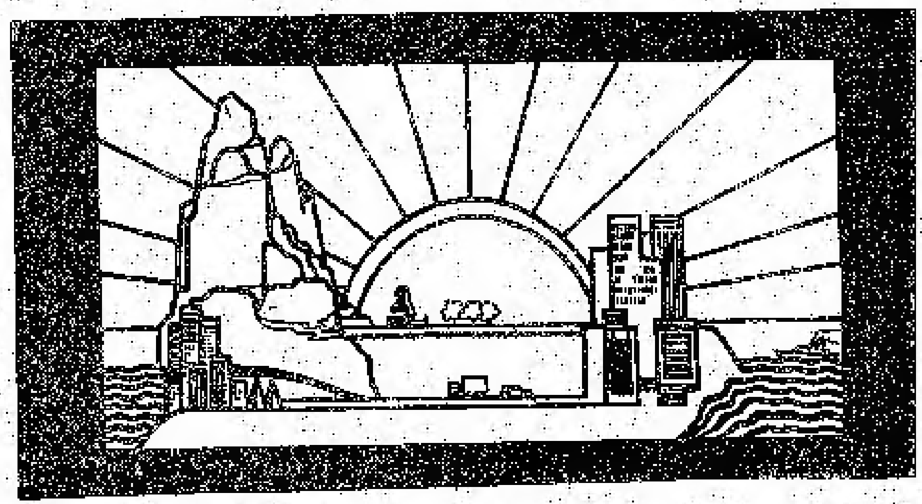
渥太華在五月十五日開始，舉辦爲期六個星期之市府徽章設計比賽。目前市府各部門所用之徽號並不一致，新徽章選定後，將會爲所有市府機關所共用。

任何渥太華市民，均可參加設計比賽，評判將由四位本地藝術家和一位社區代表担任。優勝者，可得獎金五百元。比賽結果，將在九月發表。

安裝碟形天線無罪

溫哥華市一住宅大厦之主人，最近被省府控告，非法安裝碟型電視機天線，用以收看美國電視台，經人造衛星傳播往加拿大之節目。但省法院判決被告無罪，因爲政府未能證明，該天線就是法律所禁止使用的那一種。卑斯省政府將考慮提出上訴。

你屬於加拿大



加拿大屬於你

加拿大是你的國家，包括每省每個城市和村莊。東部是大西洋省份，首都區景色迷人，西部是崇山峻嶺的洛磯山。這國家有無比的自然美景，人民熱誠而單純友好，擁有其他國家沒有的渡假勝地。讓我們多認識本國其他的地方，今年就行動吧！

Canada
So much to go for.
Canadian Government Office of Tourism　Office de tourisme du Canada

Madigan BODY SHOP
773 Gladstone, OTTAWA
忠誠服務
多年經驗
撞車保險
修理車身
噴漆精美
華友光顧
熱誠歡迎

近唐人街
234-3654

修理電視
荃記專修各類彩色黑白電視音響器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意。
晚六至十時電：731-3434

國際新聞

中日合作渤海探油初步成功

中日合作在中國渤海已打出一口日產一千噸（約合七千桶）的油氣井。

中日兩國的石油公司於一九八〇年五月簽訂合作勘探開發渤海南部、西部的合同。在勘探打的第一口井於去年十二月十三日開鑽，今年三月七日完鑽。這口井是由中國渤海六號鑽井船承包鑽探的。

據鑽探結果證明，錯油氣的地層有三百多米厚。這口井日產原油一千噸，天然氣六十萬立方米，凝析油五十噸。原油質量好，比重輕，含硫低，有廣闊前景，是否有商業開採價值，有待大量鑽探。

香港人口逾五百萬

香港統計處發表一九八一年戶口統計臨時結算，顯示截至本年三月九日止，總算的人口數字爲五百零二萬二千人。這個數字包括一萬四千名過境人士及二萬名越南難民，但不包括在統計日期內不在香港的十二萬香港居民。按照這些數字計算，在港居住的人口總數是五百一十萬零八千人。

一九八一年三月的人口點算結果，比一九七一年增加了一百零七萬四千人，平均每年增長率爲2.4%。

根據這次戶口統計，男性與女性人口的比例爲一千零九十與一千之比，一九七一年時的比例爲一千零三十三與一千之比。在這段期間內，男性與女性人口比例的增加，主要是非法入境者大批到來，而他們大部份是年青男性。

越南難民潮又重現

聯合國難民高級專員在曼谷宣佈，四月份抵達東亞及東南亞各地的越南船民總數共達一萬一千一百五十人，較三月份的五千一百五十四人激增。

一九八〇年上半年期間，越南船民的抵達人數，每月平均約爲一萬人，該年下半年以後，人數即逐漸減少。

四月份到達的越南船民中，在泰國登陸者三千二百七十三人，馬來西亞三千五百人，香港一千四百一十五人，印尼二千二百二十六人，菲律賓一千零十五人，新加坡六百零九人，澳門三十人，日本八十一人。

據難民高級專員的統計，四月份由八艘船隻在海上救起了二百二十四名越南船民，運往泰國，這八艘船有七艘是美國海軍軍艦。

此外，四月份經過陸路抵達泰國的寮國和越南難民，共計二千零九十三人。

日本學生遠征「絲綢之路」

日本著名的早稻田大學「青少年徒步旅行部」，最近宣佈一項以自行車行走絲綢之路之一小段的計劃，引起廣泛的注意。

參加這項活動的共二十五人，他們計劃在今年七月二十二日由成田機場出發，先乘機經上海到蘭州，從西北部的酒泉出發，騎自行車進入絲綢之路，歷經嘉峪關、玉門市、王門鎮、安西、敦煌、陽關，全程六百公里。

他們沿途將參觀當地的學校、人民公社、名勝古蹟，考察風土人情，夜晚在帳篷中野營，一禮拜之後回到酒泉，轉搭飛機回日本。

杜聿明病逝

全國政協常務委員杜聿明，于五月七日病逝北京，終年七十六。

杜氏去年十一月因腎病入院，其後併發心臟病，醫療人員千方百計搶救，仍然告不治。

杜聿明陝西人，黃埔軍校第一期畢業，抗戰勝利後，任國民政府東北保安司令，徐州「剿總副總司令」，爲蔣介石心腹大將。徐州會戰，杜統率七、八十萬大軍，配合海空絕對優勢，但竟在短短五十多天內被中共擊敗被俘。杜被俘後經過一段時期改造釋放，此後，任全國政協常務委員。

杜聿明女兒致禮，收到其母電後，由美國趕返北京與其父見了最後一面。杜氏女婿著名物理學家楊振寧不日亦到達，杜氏並盼在台灣的兒女everything來京參加追悼會。

中東局勢緊張

敘利亞最近部署的地對空飛彈，已在黎巴嫩擊落兩架以色列無人飛機。

在大馬士革的美國特使哈比卜，正在與有關方面舉行會談，設法避免敘利亞和以色列在黎巴嫩的決戰。

鑒於黎巴嫩局勢緊張，美國航空母艦正急駛中東，在黎巴嫩美僑被勸告撤退，美大使館官員眷屬被下令撤出貝魯特。

以色列提出警告，倘如用外交途徑未能撤除敘利亞已部署在黎巴嫩的蘇製反飛機導彈，那麼，以色列將尋求軍事行動。

美國國防部長溫伯格在北大西洋組織會議結束後兩天，得到十三位國防部長保證每年增加防衛開支3%幫助美國阻遏蘇聯對中東局勢的干預。

由於蘇聯和敘利亞訂有友好合作條約，蘇可能乘機插手，以紛爭。因此引起美國和北大西洋組織國的憂慮和警覺。

海格六月訪北京

美國國務卿海格將於六月飛往中國大陸，討論如何加強國際努力，把越南逐出高棉。

在它南方邊界與越南軍隊發生小衝突的中國，似乎已準備好從事軍事努力把越南逐出高棉，不過美國目前支持一項政治解決。

海格的北京之行，預料在他與美國的盟邦會談後，在六月底進行，那將是雷根政府與一個共黨國家的首次高階層接觸。

美國與中國都支持高棉流亡團體組織一個統一陣線，包括從一九七五年到一九七八年控制高棉的赤共政權殘餘勢力，強迫由蘇俄支持的由越南軍隊撤退。中國已經開始對高棉流亡人士供應武器，不過美國尚未開始。

中國選出科學院院長

中國科學院選出盧嘉錫爲科學院新院長。

盧嘉錫一九一五年出生廈門市，在倫敦大學取得博士學位，曾在加省理工學院做研究，回中國後歷任教授、副校長、研究所所長等職務。盧嘉錫是物理化學家，對原子簇化合物的化學結構的研究，特別是非過渡金屬的化學結構的研究造詣很深。

科學院並選出錢三強、胡克實、嚴濟慈、李薰、嚴東生和馮德培爲副院長。

教皇遇刺

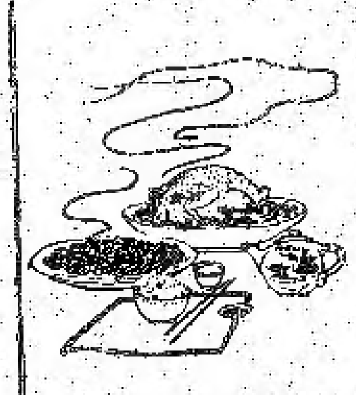
教皇若望保祿二世於四月十三日在聖彼德廣場正等待開始其每週一次的祈禱時，被人開槍二響，擊中腹部，刺客被捕，自稱是土耳其人。

梵蒂岡電台稱：教皇所中二彈已取出，「子彈擊中在重要器官上」又稱：「教皇傷勢並不嚴重」。

梵蒂岡警方說：涉嫌刺殺教皇而被捕的男子對警方說，他是土耳其人，是貝魯基亞外國人大學的學生，年二十三歲，他被捕時拿着一支九毫米口徑左輪手槍。

明宮酒家

禮聘香港名廚主理
推車美點 加添點心
巧製北京填鴨 中式牛柳
炸子雞
地方雅潔
招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧



1355 BANK ST.　TEL. 523-1301

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD.　OTTAWA　ONT.　K2C 0A5

專代理GM名廠車

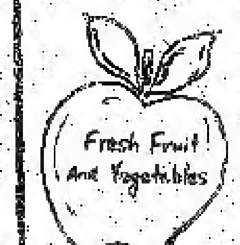
公司: 225-1260
住宅: 770-7632

符永漢
William Fu
最佳營業代表

·CHEVROLETS
·OLDSMOBILES
·CADILLACS
·CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
·CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
·LEASING (汽車租賃)

FOR PERSONALIZED SERVICE　最親切的服務
AND TREMENDOUS SAVINGS　華人特別優待

M&R 生菓瓜菜批發公司
FRUITS AND VEGETABLES LTD.
R.R. 2-P.O. BOX 31, INNES ROAD, ORLEANS.
824-4002



供應餐館　雜貨商店
價錢公道　每月結賬
華友光顧　無任歡迎

日本譴責美國對蘇解禁

日本首相鈴木譴責美國總統雷根解除美國對蘇聯的穀物禁運。他說，白宮事前沒有同日本磋商，也沒有對解禁時間提供任何解釋。

鈴木向憶說，在蘇入侵阿富汗後，日本便加入美國和其他西方盟國一道對蘇聯實施經濟制裁，他清楚表明，美國終止禁運的決定，令東京毫無準備。

他說，由於美國的行動，日本將重新評估它本身對制裁問題的立場。

日本曉得雷根在競選時保證最終會結束由前總統卡特實施的穀物禁令，因而預料，當條件成熟和時禁運行動會結束。鈴木說，但是，在波蘭仍動盪不穩的情況下出現解禁，使我有點出乎意料，感到困擾。

禁奶粉作母乳廣告

世界衛生組織以壓倒性多數通過一項自願國際法，禁止刊登廣告，把奶粉作為嬰孩生命頭幾個月母乳的代用品。

經過多年的爭論後，世界衛生組織年會終於以九十對三票，通過這項國際法，另九票棄權。該組織已籲求其屬下一四六個會員國，履行該法的全部規定。

在各大嬰兒食品生產國中，只有美國一國投票反對，日本棄權，而英國和瑞士則投贊成票。

法國大選揭曉

法國社會黨密特朗在大選舉中擊敗現任總統德斯坦，當選法國總統，成為左翼二十多年來在法國第一次取得政權。選舉結果的票數是52比48。

德斯坦已向當選總統密特朗移交權力

包玉剛看好香港前景

環球航運集團主席包玉剛，在香港外國記者俱樂部午餐會上，以「香港的現在及永久」為題演說時表示，他相信香港仍然有良好的發展前景。

包玉剛說，投資者在本港投資額的不斷擴大，說明投資者對本港的信心。銀行業向外地進行的投資，亦表示本港經濟能力的擴大，並代表着上述企業向跨國商業形式發展。

澳門恒生銀行擠提

澳門恒生銀行發生擠提，但隨着該行頂住，至下午已恢復正常。

澳門市面昨天傳出，該銀行購入大批法郎，緣因法國最近當選的左翼社會黨，引致法郎下跌，該行可能受影响。在此種謠言影响下，一批又一批存户往該行提款。

據了解內情人士說，這種傳說，只是一種中傷，實並無其事。該行現已恢復正常。

北愛共和軍犯人絕食至死

北愛共和軍犯人桑茲，在第六十六天絕不妥協的絕食行動中喪生，死時雙手握着一個金十字架，數以千計天主教徒爆發暴動。

另三名愛爾蘭共和軍犯人，繼續絕食，其中一名休斯，絕食59天後去世，他的父親在旁守護。

英首相戴卓爾夫人宣稱，她的政府永遠不給予北愛爾蘭共和軍囚犯政治待遇，「無論可能有多少人絕食行動」她在桑茲死去後在下議院發表演說時說「恐怖主義是犯罪，永遠是犯罪」。

香港以廢物製沼氣

香港新界農場禽畜人類糞便和住戶的廢物，造成空氣水土污染，越為嚴重，歷年來成為一宗棘手問題。

新界民政署將試驗一項利用廢物製造沼氣的方法，分解廢料以解決現時新界農畜糞便污染情況。

一名高級官員指出，新方法乃利用廢物製造沼氣，因為沼氣是一種能多種用途的燃料及能源，可供煮食、開動小型機器、發電等，殘渣可供肥料，排出污水可供灌溉或魚塘。

他說，預料第一間沼氣製造廠可在一年內完成。新界農牧場每日傾出的禽糞有211噸，豬糞30萬加侖，另新界區住户傾出垃圾每日有七百噸。

沼氣在中國、印度、菲律賓等國家普遍採用且受歐美等地重視。

中國培育成功先進雜交水稻

中國科技人員在世界上首先育成强優勢雜交水稻，穗大粒多、米質優良、適應性廣，經過幾年的試種和推廣已經產生巨大的經濟利益，一些已引進、試驗、試種中國雜交水稻的外國水稻專家認為，中國雜交水稻居世界「領先」地位，一九八〇年，以中國第一個農業技術轉讓給美國，經過比對試驗，比美國良種增產165%至180%。其他一些國家也引進、試驗、試種中國雜交水稻。

雜交水稻是中國科技人員袁隆平、李必湖、顏龍安、張先程等培育成功的，自一九七五年進行多點試驗成功後，從一九七六到一九八〇年五年累計增產糧食260億斤，平均畝產比其他水稻多百分以上。在國際產生很大影响。

日本汽車震撼歐美

日本近年生產汽車資料顯示已經超過美國，並且向美國及歐洲共同市場大量輸出，引致歐美各國的汽車廠商紛紛提出抗議，要求日本政府自動減少輸出。

歐洲經濟共同體委員會今天說，隨日本同意限制它對美國的汽車出口後，共同體呼籲日本和美國考慮到歐洲的利益。日本對歐洲共同體的汽車出口由一九七五年的38萬6千輛增至八〇年的78萬2千輛。本年首季，輸往歐洲更增加了18%，而輸往美國則只略有增加。

日本政府已同意壓縮對美國出口汽車之外，還將要求日本的汽車工業不要向加拿大和共同市場傾銷產品。迄本年四月為止，在過去十二個月期間，日本向加拿大輸出的汽車從145.5%增至216%。

因為担心加拿大和歐洲共同市場限制日本汽車的進口，東京的汽車股市劇跌。

台灣紡織業陷逆境

台灣經濟部在四月下旬召開棉紡、人纖、合纖、織布、針織製衣、毛衣、毛巾等行業舉行的座談會，經濟部長張世光親自主持，討論如何突破台灣紡織業的逆境。

在召開這次紡織業界座談會前夕，台灣經濟部曾經指出，台灣紡織業的困境如：工人缺乏、工資上漲、機器必須走向自動化及增加生產能力的壓力，對外貿易則面臨南韓的威脅。他還提到來自中國大陸的競爭。所以在這次座談會之後，張世光料次承認紡織業困難，並且認為直接影响台灣整體經濟的發展。

台灣的報章指出，台灣加工品出口的好景已成過去，並且指出台灣經濟上採取「苦撐待變」的錯誤做法，其實就是「消極的等待或依賴下一次發展的機會」是令人担心的。

渥太華地區請電 238-7093

天寶旅行社 全國免費電話 1-800 267-8356

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD

719 SOMERSERSET ST W, OTTAWA ONT; K1R 6P7

本公司為中國民航全加唯一代理直接出票。

中國民航 CAAC

波音747寬體客機為您服務

CHINA TOURS 1981

本公司並代理加太航、日航、星加坡、汎美、英航、國泰、法航、加航、等各大航空公司机票

暢遊加拿大Wonderland仙境樂園 三日二夜 連入場費 祇收$70.00

中國萬里遊
暢遊上海、蘇州、杭州、無錫，只收加幣$1899。
第二團暢遊廣州、北京、青島、濟南、上海，全程21日 加幣$3499.

以上兩團均有專人隨團照料 自由回程机票一年有效 出發日期七月六日

Goulding, Rose & Turner Ltd.

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges
The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金、減稅退休金或註冊房屋金（RRSP / RHOP）

常備各種資料，歡迎來电函索。

Mutual Fund Shopping List

TOTAL PERFORMANCE

RRSPs ARE DIFFERENT

Goulding, Rose & Turner Ltd.
Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬

NAME: ______ ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

280 Albert St., Suite 403 Ottawa, Ont. K1P 5G8
Tel: (613) 237-5775 Ext. 25

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1941 Merivale Road, Ottawa Canada, K2G 1E6
Telephone 2250505 2250906

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING

本酒家特聘香港名師
增設茶點
茶點營業時間
星期二至五上午十一時半至下午二時
星期六、日上午十一時至下午三時

北京烤鴨
各式名菜
大宴小酌
無任歡迎

逢公眾假期增設茶市

Joseph Ha Insurance

夏長星保險

112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792

代理各類保險
服務快捷妥當

— All Lines Of Insurance —

中國醫藥中心

CHINESE ACCUPUNCTURE & HERBS CENTER
615 Somerset St. W. Tel: 235-9917

即將營業

祖國醫藥精華
南北優質藥材
科學提煉成藥
針灸奇妙療效
愛心服務僑胞
歡迎光臨指導

由北京中醫學院本科六年制畢業十六年診症經驗中醫師周馮蓮波針灸

長期駐診

Midland Doherty Limited

112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

上期介紹之 DOME PETE OPTION
S/P $100 EXPIRY OCT, 1981
上期買價 1 × 100 × 9.75 = $975

兩星期前 DOME PETE 拆細 5 × 1 五月廿二日收市價 $6
1 × 500 × 6 = $3,000（利潤300/100%）
故應考慮賣出，但 NY方面 DOME 仍未拆細（在$100左右）就待該股低價時再吸入。

購買股權 利潤甚高，本錢少，風險甚大。

其他短線股票買賣請多來电查詢。

阮標 BILL YUEN (STOCK BROKER)
電話：(613) 560-2171
560-2172

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

234-5493

時間：星期一至五 9-6
星期六 10-5

中國旅行觀光團 專人帶隊

由溫哥華出發日期	旅遊日數	價目	旅遊勝地
一九八一年五月廿五號 五月廿九號入廣州	22日	由溫哥華起程 $[illegible]175.00 加哥利｜咸明頓 $2900.00 溫尼辟｜多倫多 $2925.00 渥太華｜滿地可 $2950.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
一九八一年六月廿九號 七月三號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2900.00 加哥利｜咸明頓 $3025.00 溫尼辟｜多倫多 $3050.00 渥太華｜滿地可 $3075.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
一九八一年七月十五號 七月廿號入廣州	20日	由溫哥華起程 $2[illegible]25.00 加哥利｜咸明頓 $3050.00 溫尼辟｜多倫多 $3075.00 渥太華｜滿地可 $3100.00	香港、廣州、杭州、上海、鄭州、韶山、大寨、北京、廣州。
一九八一年八月三號 八月七號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2900.00 加哥利｜咸明頓 $2925.00 溫尼辟｜多倫多 $2950.00 渥太華｜滿地可 $2975.00	香港、廣州、南昌、九江、廬山、九江、南昌、上海、蘇州、北京、廣州。
一九八一年八月廿四號 八月廿九號入廣州	27日	由溫哥華起程 $3100.00 加哥利｜咸明頓 $3225.00 溫尼辟｜多倫多 $3250.00 渥太華｜滿地可 $3275.00	香港、廣州、桂林、北京、哈爾濱、長春、瀋陽、[illegible]、瀋陽、上海、廣州。
一九八一年八月卅一號 九月三號入廣州	25日	由溫哥華起程 $2975.00 加哥利｜咸明頓 $3100.00 溫尼辟｜多倫多 $3125.00 渥太華｜滿地可 $3150.00	香港、廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、廣州。
一九八一年九月廿八號 十月一號入廣州	20日	由溫哥華起程 $2750.00 加哥利｜咸明頓 $2875.00 溫尼辟｜多倫多 $2900.00 渥太華｜滿地可 $2925.00	香港、廣州、北京、青島、濟南、曲阜、上海、桂林、廣州。
一九八一年十月廿三號 十月廿八號入廣州	25日	由溫哥華起程 $2875.00 加哥利｜咸明頓 $3000.00 溫尼辟｜多倫多 $3025.00 渥太華｜滿地可 $3050.00	香港、廣州、桂林、杭州、上海、無錫、西安、北京、廣州。
一九八一年十月廿六號 十月卅號入廣州	22日	由溫哥華起程 $2[illegible]25.00 加哥利｜咸明頓 3050.000 溫尼辟｜多倫多 $3075.00 渥太華｜滿地可 $3100.00	香港、廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、廣州。

備注：（1）香港住宿香港[illegible]大酒店，膳食自理，僅供住宿。
（2）中國國內住宿、膳食及一切交通工具全部由旅行團負責。
（3）旅程表由中國旅行社[illegible]。

另設四鄉旅遊時順道暢遊中國名勝

旅遊團號	每週出發日期	旅遊日數	價目(美金)	遊覽地方
第1團	每日一團	1	成人$[illegible]	澳门，中山，石岐
2	逢週六，四，六日	2	成人$102.50	澳门，中山，石岐
3	二，四，六	3	成人$220.50 小童$150.00	廣州（從化）
4	二，四，六	3	成人$261.90 小童$171.60	廣州（[illegible]）
5	四	5	成人$[illegible]	澳门，中山，廣州
6	五	6	成人$[illegible] 小童$[illegible]	北京，廣州
7	五	6	成人$[illegible] 小童$[illegible]	桂林，廣州
8	六	8	成人$[illegible] 小童$[illegible]	上海，北京
9	一	12	成人$[illegible] 小童$[illegible]	廣州，北京，南京，上海，杭州
10	六	14	成人$[illegible] 小童$[illegible]	北京，西安，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，廣州

25-60% off 加拿大內陸機位大減價

柯太華到溫哥華〈單程〉（逢星期四—六月十八日特價）—$135
（〃 〃 〃 —六月廿五至九月十日）—$161

		星期一至四	星期五至日
柯太華雙程來回：	多郎都(TORONTO)	$95	$110
	夏里法市(HALIFAX)	$148	$171
	溫尼辟(WINNIPEG)	$216	$249
	雷震拿(REGINA)	$268	$308
	沙士加通(SASKATOON)	$286	$326
	卡加利/愛明頓(CALGARY/EDMONTON)	$302	$332
	溫哥華(VANCOUVER)	$336	$366
	域多利亞(VICTORIA)	$416	$456

PHOENIX 鳳凰电影院

24小時电影節目熱線 837-2399
24-HOUR PROGRAM HOT LINE
其他詳情請电詢：234-5493
一號康樂商场

星期六 SATURDAY
A) 11:30 am 3:30 pm B) 1:30 pm

節目錄音電話号碼 837-2399

6月6日 JUNE 6

A 拳精 SPIRITUAL KUNGFU starring JACKY CHAN
主演：成龍 導演：羅維。
別開生面風趣情節 功夫打鬥動作巨片

B 狐天旅地 BEAUTIFUL VIXEN
主演：李菁，岳華，張瑛，夏萍，李昆，導演：楚回。
聊齋風趣劇 古怪離奇 笑話連篇 恐怖喜劇

6月13日 JUNE 13

A 軍閥趣史 THE SCANDALOUS WARLORD
主演：秦煌，余莎莉，鄧青、焚湘寧 導演：李翰祥。
近代軍閥 不學無術 自作聰明 笑話百出

B 童子功 THE MIGHTY ONE
主演：凌波，凌雲 導演：郭南宏
神童絕技 古裝奇鏢 功夫打鬥巨片

6月20日 JUNE 20

A 指花惹草 CRAZY SEX
主演：康凱，胡錦，余莎莉，南宮勳，李小芬等 導演：李翰祥。
男女私情大鬧緋佛 喷飯笑話 神通廣大

兒童不宜

B 諜妓 VIRGINS OF THE SEVEN SEAS
主演：岳華，劉慧玲，白俠，SONJA JEANNINE, DIANA DREWER 導演：羅拉俠
中西美女 香艷刺激 劇烈搏鬥 引人入勝

6月27日 JUNE 27

A 鬼馬功夫 DIRTY KUNG FU
主演：汪禹，黃杏秀，劉家榮，石天，陳利，惠英紅 導演：劉家榮。
詼諧武打 拳腳刺向 [illegible] 精彩 劇烈萬分

B 紅孩兒 THE FANTASTIC MAGIC BABY
主演：丁華寵，劉仲偉，張佩麗 導演：張徹。
神話神童 法力無邊 傲遊四海 出奇制勝

副刊

錦繡山河（連載號之八）

九天台灣遊 —飛—

話說伍君在中國大陸旅行了五十天後回到香港，仍感到游興未盡，於是接納了朋友的提議，參加了一個去台灣的九天環島旅行團，一個星期後登上往台灣的飛機。到達台北中正機場時，正是上午十一時，在機場等候的冷氣旅遊車裡早已坐了四十多個團員，有老有少，每個人都穿得整齊齊，許多都穿着西裝皮鞋，只有伍君似是像遊大陸時一樣穿着牛仔褲，運動鞋，加上形影不離的相機，難怪個個都以爲他是職業的攝影記者。

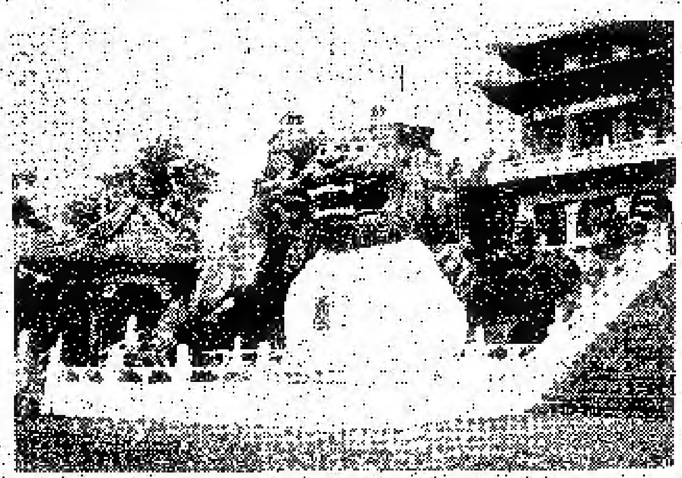
七月的台灣，天氣頗熱，幸而坐的是冷氣車，睡的是冷氣調節房間，還算十分舒服。在台北逗留了一晚，看了夜總會表演，第二天去花蓮市，在那裏欣賞了山地姑娘跳山地舞，旅客中也有用廣東話或日本話表演唱歌，這樣的聯歡倒是十分輕鬆的。離開了花蓮市後，從東西橫貫公路經梨山到台中日月潭，然後上阿里山，旅客們聽到阿里山都自然地聯想到美麗的阿里山姑娘，但導遊告訴他們阿里山的小伙子去了當兵，姑娘們都去了台北和高雄謀生，坐在小得像玩具似的火車裡的四個小時覺得很不好受，旅遊黃山之後，阿里山就顯得平淡無奇了。山上有許多專做遊客生意的紀念品商店和野味小吃，但沒有什麼珍品，從阿里山下來先去高雄市，然後回台北。

台灣的風景很美，可惜有很多都是爲遊客而建的，沒有什麼歷史，加上在電影中見得多了，已沒有新鮮感了。值得一遊的還是新的六福村野生動物園及台北蔣中正紀念館。在台北和高雄市逛夜街也頗有趣，各式各樣的水菓令你垂涎三尺。尤其是台灣芒菓，又甜又多汁，一望起就饞，還有街上零賣的木瓜牛乳汁，真是令人無法抗拒的消夏飲品！至於牛肉乾、鴨片及香雞的選購自然不在話下。

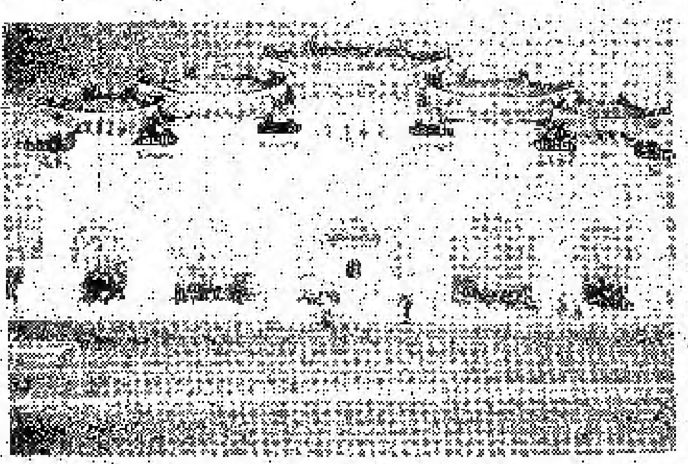
在九天之內環遊全台灣，感覺上好像天天都在趕路和趕時間，這種走馬看花式的旅行簡直就是「摩登走難」！但對於年老和怕麻煩的旅客來說，參加旅行團倒是十分合適的。

花了加幣三千五百多元和三個半月的時間，伍君遊遍祖國的錦繡山河，拍下了一千二百多張彩色幻燈片。各位讀者如有興趣通過伍君的幻燈片去分享他的多姿多彩的見聞，可以通過本報與伍君聯系，在適當的時間和地點可由伍君親自放映他所拍的幻燈片和介紹他的旅途經過。

（全文完）



彰化八卦山



中正紀念堂

人口統計笑話

鍾紀祝

六月三日爲户口統計日，有關户口統計笑話一則：

一九六九年香港政府爲籌劃一九七一年之户口普查召開會議，開會前個多月通訊各代表，著各人先預備一兩句標語，然後取精警者作爲官方宣傳標語，結果以何標强所作之，「户口統計，官民受惠」爲最佳，其他的如：「户口統計供策劃，市民福利賴籌謀」、「户口統計同查訪，士農工商齊興旺」等次之。但座中有兩約翅民府代表之聯縮奇聯乃標所作：

户口統計
阿哩吉帝
調查冇的實際
撈到米貴
市民豆泥

至今仍存在我腦海中，聞梁君已退休現居多倫多，此笑話供各華友茶餘酒後一笑，如能透過老編「投籃」，梁君讀此當不會怪我揭他內幕，反應謝我仍毋忘記老友也。

全身骨骼知多少？

詠川

很多人都不知道自己身上有多少塊骨頭。

人體骨骼的數量是隨着年齡不同而有不同。一個新生嬰兒全身共有二百七十塊骨骼；而十四歲的少年，達到一生中的最高峰，共有三百五十七塊；二十五歲以上的成人，全身骨骼數目是二百零六塊。

人體全身骨骼共分爲頭部骨、四肢骨、軀幹骨三部份。其中以四肢骨部份的骨骼數目爲最多，成長人共有一百二十六塊；頭顱共有骨骼二十九塊；軀幹骨共有五十一塊，三部份共有骨骼二百零六塊。▲

CIVIC MOTORS LTD.

1171 ST. LAURENT BLVD., OTTAWA. K1K 3B7

DIAL (613) 741-6676

黃秉新
Dick Wong

本田 雅廊 ACCORD
披露 PRELUDE
思域 CIVIC

慳油耐用
價錢大眾化
華人光顧
特別歡迎

營業時間 (Business Hours)

Hours:
星期一至四 Mon – Thur. 9:00 am-9:00 pm
星期五 Fri 9:00 am-6:00 pm
星期六 Sat 10:00 am-5:00 pm

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

785 Somerset St. W.

Tel: 232-9461 住宅: 225-5255

舉辦

暢遊加拿大樂園每人$68.

（包括二夜旅店及入場券）

來回香港 全市最平

翠華樓酒家

709-711 SOMERSET ST.

233-2552

粥粉麵飯
正宗粵菜
壽筵喜酌
電話定座

馳名東江菜
巧手燒臘
包君滿意
無任歡迎

營業時間

星期一至星期四 上午十一時至晚上一時

星期五至星期日 上午十一時至晚上二時

汽車維修秘

秋

不論你剛剛付清購車的賬單 …
在分期付款中，汽車修理總不是 …
的事。

其實，汽車修理應被看成常 …
一樣，你應早料到它遲早會發生 …
若平常保養良好，則可避免或減 …
生。爲了使車主們減少麻煩及避 …
理的每況愈下，安省消費者與商 …
特提供了下列數項秘訣，以供參 …

一防患未然。

要善用你的車主手冊。如 …
障，應隨時查看手冊，再則，每 …
節應翻閱一次。此手冊乃專爲 …
它告訴你何時應徹底檢查， …
少氣，何時應換機油等等。實 …
不進行手冊內所建議的事項， …
保可能作廢。

汽車維修秘訣

秋君

不論你剛剛付清新車的賬單，或者仍在分期付款中，汽車修理總不是件受歡迎的事。

其實，汽車修理應該看成像牙齒保健一樣，你總不料到它遲早會發生，但是，若平常保養良好，則可避免或減少它的發生。為了使車主們減少麻煩及避免汽車修理的錯誤情況下，安省消費者與商業關係部特別提供了下列數項秘訣，以供參考。

一防患未然：

要善用你的車主手冊，如車子發生故障，應隨時查看手冊，否則，至少每一季節應翻閱一次。此手冊乃專為車主而寫，它告訴你何時應徹底檢查，車胎應打多少氣，何時應換機油等等。實際上，你若不進行手冊內所建議的事項，你的新車担保可能作廢。

不管你自己做也好，或叫設備齊全的汽車修理站代勞也好，下面數項一定要經常檢查：機油水平、擋風玻璃清洗液存量、散熱器中液體於一定量（以引擎冷卻時為準）、車胎壓力、動力駕駛液存量、車燈及轉向信號燈有無損壞、傳送機液量、剎車液及電池液、電池電線、撥水槳片（WIPER BLADES）、主動輪皮帶（DRIVE BELT），以及皮帶管（HOSES）。此外，至少每年作一次徹底檢查（COMPLETE TUNE—UP）。

個人駕駛習慣乃汽車保養的重要一環，駕車不應超過手冊中推薦的速度，以免汽車在高速下工作過度。避免像兔子跳式的突然開動及濫用剎車。車胎應充氣適當以延長車胎及車子的壽命。車內及車外要保持清潔，以防生銹。

二慎選修車師：

要未雨綢繆，在車子還未需要修理前，就先選好車房及修理師。可請朋友們推薦可靠者，或自己查詢附近的車房、車商的修理部、或大規模的修理站，看那一家的設備最齊全，修車師最合格。

三慎防被騙：

雖然多數車房營業都很誠實，有些卻不，最好自己事先有所瞭解，有所準備。當你把車送去車房時，下列幾件事情應該做到：

檢查你的汽車保單—假如保單還未過期的話，請教一下修車師那些項目包括在担保之內。

詳細解釋汽車的毛病所在—並且準確的告訴修車師毛病發生在何種速度下，或在何種狀況下。不懂的不要恥於發問。

不要在空白定單上簽字—問清楚零件加上人工總共需好多錢。要有正式的修理估價單，並在上註明若修理費超出某一數目時，必須先徵求你的同意再進行修理。自己保留一份估價單。

弄清楚修理賬單的担保有效期多長？包括些什麼？是否包括零件和人工？

在付賬前，應驗看一下換下來的舊零件。修車師應該自動的拿給你看。

四知道你的權利與責任：

在安省，車主受到營業法案及消費者保障法案的保護。有關此項立法，消費者及商業關係部可供給你更多的資料。欲知詳情：可洽CONSUMER INFORMATIO—N CENTRE 555 YONGE STREET TORONTO M1A 2HS，或可用對方記帳式打電話（416）963—1111。

保留你的修理定單及修理賬單，若有爭執時可能會用的着。

如果你對已完成的汽車修理工作感到不滿，平心靜氣的告訴修車師或車房經理／主人，假如得不到滿意答覆，可向消費部申訴。

最近出版的一本叫THE NUTS AND BOLTS OF CAR REPAIR的小冊子，以及其他有關汽車的資料，可向上面提及的地址索取。

（取材自TOPICAL JORMART）

旅館火警 如何逃生

雁

由於近半年來，大旅館火災接二連三的發生，使常常旅行住旅館的人們有談火色變之感，就是不常旅行的人們如你和我，說不定一年半載也要光顧旅館一次，因之，旅館失火時如何應變，乃人人應知的常識，寧可備而不用，不可臨時無備。

據報告，在旅館火災中喪生的人們，大多數由於過度驚慌，不知所措所致，因為當火災開始時，火焰乃局限於起火的那個房間或其鄰近，所蔓延者僅為煙、熱、以及有毒的氣體，如果他們事先具備應變常識，善加利用這段時間，他們生還的機會大大增加。

在全年營業的大旅館內，火災多開始於一樓的廚房，其次為樓上的公共客廳及酒吧間。至於火災的致因，35%乃由於吸煙及使用火柴不慎。

下列數項，乃專家們所建議的住旅館時或遇火警時應做的事情，如果你能遵行，到時候或許可救你的性命。

一當你把行李放進房間後，第一件要做的事是走回走廊去找出口，出口多多益善。記好最近的出口是在你的房間左邊還是右邊，這些出口的門是從裡面開還是從外面開，樓梯間（STAIRWELL）的門是否會自動鎖起來，假如此門在你身後自動鎖起來，你可能得靠屋頂樓或一樓走出去。

二走回你的房間，記清楚你的火警逃救路線。

三一聽到火警警鈴，要保持鎮靜，不要浪費時間整裝、打行李或打電話給旅館總機，應該從速逃出旅館，先打電話給消防局，再告訴旅館的職員。有些旅館不願驚動旅客，多數需要先行查看一番，火警確實發生時才通知消防局。

在離開房間時，要帶着你的房門鑰匙，旅行時最好養成習慣，把鑰匙放在固定地點，例如床頭小茶桌上。同時依照筆者的意見，晚上就寢前，把第二天要穿的衣服準備好，連同錢財及貴重物品放在靠床的地方，鞋襪不可東一隻西一隻的，以備半夜聽到警報。

當你打開你的房門前，先以手摸門，如果門已很熱，表示火焰可能已燒到門外，不要開門。如果你想打開門看看外面的動靜，可用膝蓋或肩頭頂住門的底部，以便把門再關起來。

如果走廊無火，從速離開房間，關上房門，實施爬逃，走向最近的出口處，手扶欄杆走下樓梯。記住，直到你可以到大樓外面前，不要離開樓梯間。

假如樓梯間有煙，表示有人未隨手關上樓梯間的門。不要以為你可以憋一口氣衝過煙區，由於你的眼睛遇煙會自動閉起來，而會迷失方向。你應從樓梯間去找另外的出口，或者走回你原來的樓層上去

（下接第十四頁）

ABLE travel agency 雅航旅行社

東方逍遙遊 日航服務優

閣下前往東南亞旅遊，乘搭日本航空公司豪華客機，無上享受，日本航空公司每星期共有四班機，由溫哥華經東京直飛香港，此外，每日更有多班747客機從三藩市、洛杉磯起飛，有關票價與及訂位情形，請與本旅行社接洽。

JAPAN AIR LINES
日本航空

訂位查詢請接洽

Easy reservation. Just call:

319 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1156
TELEX: 053-3188

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL: (613) 741-6121

运动的好处

王柏亮

運動有什麼好處？可增進健康，可減肥，可增强適應力，可減少疾病等等，言之皆有理，不過這些僅是淺而易見者，我現在要談的是些間接的，非一般人所能看到的幾種好處。

一可以「武」會友，本來是點頭之交，不知尊姓大名者，可能因爲在一起打一場羽毛球或乒乓球，彼此劍拔弩張，頓生相見恨晚之感。所謂英雄識英雄，不「打」不相識也。

二可結忘年之交：每逢打籃球時，我就想起在初中時所結交的一位「老」友，張老先生。在那段無憂無慮的歲月裡，我天天草草吃過晚飯，和數位同學去警察局籃球場打籃球，幾成不可缺少的功課。每次去時，必有一位頭髮斑白的「老青年」先我們而到。我們小毛頭們雖尊稱他爲老青年，他却戲稱自己爲「老爺車」。這部老爺車可真不同凡響，乃是「裝甲」的，不生銹、不拋錨、風雨無阻，早到遲退，每次他帶球衝鋒時，人未到聲先至，「老爺車來了，沒死的快讓開！」，真是叱咤風雲，威風八面。他所以有如此氣派，不無原因，第一他服務於消防界，平日開快車慣了，不怕被罰；第二他在球場上有雙重身份，除了身爲球員外，又往往自封爲裁判，如果你敢阻擋他，他硬是判你犯規。

有一次，張君他老兄橫衝直撞，如入無人之境，簡直目中無人，於是我鼓起勇氣，抱定爲團體犧牲的大無畏精神，擋了他一駕，和他來了個正面相撞（HEAD-ON COLLISION），不用說，他判我非法阻擋，而肇無其事的罰球多得了兩分，我則損失慘重，當場掛了病號，而且腿跛了三天。這次「交通事件」發生後，我隊召開特別會議，共謀對付「裝甲老爺車」善策，遂一致通過，大家應機會均等，「利益」均霑。自此，我隊每次出戰，必以輪流出公差方式派出敢死隊一員行「犧牲打」，專司擋駕老爺車之責。不難想像到，每隔兩天，我隊就有位新的「地不平」先生出現。由於我親身嘗過這位裝甲老爺車的厲害，對他老人家不自覺的由怕生敬，當時曾立下大志，「大丈夫男子漢，數十年後當如裝甲老爺車也！」。

數十年的時間彈指已過，這才體會到欲維持「老爺車」不生銹、不拋錨，是件談何容易的事情，因此愈覺佩服這位張老先生的精誠道業，但願他老人家仍能自强不息，在籃球場上身兼數職，與毛頭小兒們共爭一小皮球。本人爲了履行當年志願，現在正以半銹狀的老爺車，「快走」於籃球場上，「走」非我所欲也，是跑不動也！

三增進夫婦感情，最好舉兩個例子來說明之：

其一，我有一友，長得一表人才，正當年輕有爲之年，忽得莫名腰疼症，不得不垂頭喪氣，彎腰駝背走起路來，這一下可委曲了其太座夫人，爲了夫唱婦隨，她不得不把許多全新的四吋高跟鞋都束之高閣，「腳踏實地」，無精打彩的尾隨丈夫身後。本人見了，每灑以同情之淚一滴（非獨眼龍也，只因當時左眼有疾，欲哭無淚，不然可多灑一滴）。後吾友因偶然機會參加了朋友們的定期運動作業，不到數週，其腰痛不治自癒。自此，他在太座面前可以直起腰來，太座因之也可翹起腳來，每日換穿高跟鞋一雙，多彩多姿的走在丈夫前面，夫婦感情倍增。本人見了，每報以錦上添花之笑三聲。

其二：有一次，我打籃球時既跑且走，得心應手，百步穿楊，球無虛發。打完球後，舒服異常，忽然心血來潮，想起在家操勞之糟糠賢妻，故特率小兒（做作證人也！）路過花店買玫瑰一束，回家贈送太座。太座見花大吃一驚，不敢相信自己的眼睛，心想「錢老頭自結婚之日起變得又懶又蠢太，不用說買鮮花送我，就是地上的野花也懶的彎腰去採它一把，何以今天如此反常，莫非懷他人之慨，或中了財迷獎券乎？」，於是大興問罪之師，因詢問本人不得要領（非本人不據實以報，乃太座對本人常投不信任票），遂轉而詢問小兒：「這花是人家送爸爸的，還是爸爸自己花『錢』買的？」，小兒說：「是爸爸自己花錢買的！」（小兒從來口無虛言，這點完全得自乃父實情實報，從不說謊的優性遺傳，值得表揚），這才置信不疑。爲感激送花之情，晚餐特餉我「三蛋麵（乃雞蛋麵上再多加一蛋）」一大碗，本人恭敬不如從命，吃的不亦飽乎！太座以爲我發神經而買鮮花，豈不知此乃運動之賜也！當一個人打球打舒服以後，什麼樣的好事都做的出來，何止買花送太太乎？

聰明的已婚女士們，令先生最近有送鮮花給妳嗎？如果他經常忘記，快快鼓勵他去運動，當他筋骨舒展，心花怒放之時，說不定會有奇蹟出現呢！

親愛的讀者們，不管你是新出廠的小跑車或是名牌老爺車，經常出來跑跑是有百利而無一害的。運動的種類五花八門，可自選其適，不論打大球如籃球也好，小球如乒乓也好，慢跑也好，急走（JOGG-ING）也好，只要持之以恒，保證收到立竿見影之效。

上接第十三頁

（火警逃生）

找別的出口。不要忘記把樓梯間的門隨手關上。其他出口也被煙霧阻塞的機會不大，不可走去屋頂。

四千萬不可乘電梯。第一電梯不一定會送你到你要去的樓層，第二電梯門可能會在有强烈火焰的樓層自動打開一段時間，以致使所有電梯內的人窒息。

五如果你決定留在自己的房間內，首先打電話通知消防局，告訴他們你的房間號碼，然後開始做防煙防火措施。

用濕毛巾把廁所裡的通氣口塞住。不要打破窗子，如此做只會助火，煙蔓延。再者，碎玻璃可能讓你及消防員受傷。

把浴缸充滿水，弄濕所有毛巾及床單，用以塞住門縫及所有通氣口。用容器取水潑在門上，或將床墊豎在門後，並用水將它弄濕。

六保持冷靜，援兵不久就到。不要跳樓，大部份跳樓的人都被摔死。縱使你能爬出二樓的窗戶，你也會受傷。若從三樓跳下，定會扭傷腳脖子，說不定你會以頭着地。

總而言之，爭取時間，逃命第一；要熟悉旅館的出口，避開煙霧及電梯，不要跳樓；不要驚慌。如果做到這幾項，你在旅館大火中逃生的機會會大大提高。

（取材自 TOPICAL TODMART）

冬虫草—冬蟲夏草

綠川

在中藥譜中，有一味貴重的藥材，叫「冬蟲夏草」，意思是冬天是蟲夏天變成草，它的樣子極爲奇特，根部是一條僵死的蟲，莖葉則是一株別緻的小草，這種從表面上看一半動物一半植物的生物，究竟是怎樣長出來的呢？

原來，綠蝙蝠蛾的幼蟲，冬季要到地下較爲溫暖的地方蟄居，有一種植物真菌却特別喜愛在它的身上寄生。兩者相遇，那種真菌就毫不客氣地抓住幼蟲的皮膚不放，接着開始發芽生長。它的發芽管慢慢地穿過幼蟲的皮膚長出一束菌絲，布滿各個組織，形成菌核。真菌的活動是極其有效的，蟲子來不及抵抗就一命嗚呼了。不過它死而不腐不臭，只是身子變硬，仍保留原整的外表。到了夏季，真菌便從它頭上生出有柄的子座，模樣跟一枝倒立的小毛筆差不多。至此，一根成熟的冬蟲夏草問世了。

TRAVEL EASE

怡東旅行社

Travel Ease Escorted Wonderland Tour

Include:
— Round Trip, Air Conditioned Coach Bus, From Ottawa to Toronto, Wonderland, Metro Zoo & City Tour.
— Two nights Westin Toronto Hotel Deluxe Accommodation
— Luggage Handling
— Wonderland Admission & one day unlimited pass
— Metro Zoo Admission
— Gourmet Chinese Dinner & Chinese Brunch

THE DREAM IS WAITING FOR YOU

辦公時間　星期一至五：9:00AM 至 7:00PM
星期六：10:00AM 至 5:00PM

代理 Blue Cross 保險健康及國內火車票

趙陸建娥　李殷愛麗
Bernice Chiu　Mary Lee
232-3591

七月三日（星期五）早上七時半出發，乘坐豪華冷氣巴士先到 Metro Zoo 動物園遊覽至下午六時，後回酒店 Westin Toronto 即 Hotel Toronto 休息，後吃晚飯。
七月四日（星期六）早上七時半出發至 Wonderland 樂園全天遊玩，入場費及無限遊樂券全包括在內，盡情歡暢。
七月五日（星期日）早上飲茶，下午逛公司，遊唐人街，購買物品蔬菜等等。當天晚上乘坐豪華冷氣巴士回渥。費用包括：豪華冷氣巴士由渥太華至多倫多來回，多市內交通，來回 Wonderland 樂園及動物園。兩晚 Westin Toronto 豪華酒店（即 Hotel Toronto）住宿，行李搬運費及小賬全包在內。Wonderland 全天入場費及無限遊樂券，Metro Zoo 動物園入場費等。豐富中國式晚餐及中式早餐（飲茶），多市內遊覽。成人費用加幣 $159，小童 $99（2至16歲）（STAY WITH ADULTS）。詳情請親臨查詢，購票者眾，請早訂位。

怡東　仙境 Wonderland　樂園

What statue represents us better?

Translated from the NCCC editorial of April issue.

Toronto alderman Gordon Chong representing a faction of the Chinese community there submitted to City Council a suggestion to erect a statue of Dr. Sun Yat Sen in the city of Toronto. On Jan. 16 City Council unanimously passed the motion and at the same time prepared to appropriate public land for this purpose. On the other hand, the Committee to Commemorate the Chinese Railroad Workers in Canada under the leaderships of James Pon later also presented another proposal to City Council, hoping to replace Dr. Sun with a statue of the pioneers of Chinese Canadians in this country — the thousands of Canadian Pacific Railway Workers. Centering around this issue, Chinese community papers in Toronto for the past few months have started a most heated controversy. In some instances, certain party became so obsessed with stating their contentions that they attacked their opponents with unfair remarks, neglecting the need for a unified Chinese Community.

It is a great honor to all Chinese Canadians that Toronto City Council accepted the idea of erecting a Chinese status in the city of Toronto. This is congruous with Canadian Parliament's recognition of Chinese contribution to Canadian history. On the forefront, all parties agreed on the basic issue, the only difference is "What statue represents us better?". It seemed evident that we must first identify ouselves. We are no longer merely Chinese descendants inhabiting in Canada; not occasional transit travellers. We are in fact Chinese who have decided to establish our roots in this country and proudly call ourselves Chinese Canadians. Subsequently, the statue that we are going to erect must not only be relevant to Chinese history but also to Canada. As recent immigrants to this new continent we should remember the hardships our forefathers suffered when they first landed here one hundred years ago. Thus a statue to commemorate them is a most appropriate choice. Granted, Dr. Sun was a great and noble figure, respect for him extended beyond both sides of the Taiwan Strait to the rest of the world. Unfortunately in this case he has no direct contribution to Canadian history. In comparison, the railroad workers are far more relevant. It would be most beneficial to the Chinese community as a whole for the two opposing parties to sit down and discuss this issue calmly. If a peaceful meeting failed to bring any conclusive solution why not let the public vote on it?

ANNOUNCING A PROGRAM TO HELP COMMUNITY GROUPS IN ONTARIO WHO HELP UNEMPLOYED YOUTH

If your community group is interested in providing counselling to young people who have low educational levels or insufficient training in the fundamental skills necessary to find and hold a job, there's financial help available.

As part of BILD (Board of Industrial Leadership and Development), the Ontario Youth Secretariat and the Ontario Manpower Commission have created a program to encourage a community response to the special problems of unemployed youth. The Ontario Youth Secretariat will match local monies in support of a counselling service – up to $60,000 per year.

Are you interested? Would you like more information? Mail the coupon below for a brochure that will fully explain the program and qualifications.

省政府經援地方團體
協助失業青年

各社團如有興趣提供諮詢服務以協助教育水準低之青年人找尋工作，可能得到省政府經濟協助。

工業領導和發展局屬下之安省青年部和人力委員会成立了一計劃，以鼓勵各社團協助失業青年。青年部將撥款（數目與地方捐出之相同）支持諮詢服務。限額為每年六萬元。

閣下如想多得資料，可將下面表格寄往青年部，便可得到一小冊以解釋該計劃。

ONTARIO YOUTH SECRETARIAT

Ontario Youth Secretariat
An agency of the Ontario Government
Working for youth.
Working for you.

Ontario Youth Secretariat, Queen's Park, Ontario M7A 1Z1

Please send me the brochure "Funds for Youth Employment Counselling Programs"

Name ____________________

Community Group ____________________

Address ____________________

City/Town ____________________ Postal Code ____________________

Ontario

Margaret Birch,
Provincial Secretary
for Social Development
William Davis, Premier

Madame Soong Ching Ling died

Madame Soong Ching Ling, widow of Dr. Sun Yat Sun, died on May 29, 1981 in Peking aged 90.

She was awarded an honorary degree from the University of Victoria just several weeks ago, and she was named the honorary president of The People's Republic of China.

It is not known whether her sister Madame Soong Mei Ling, who is now staying in Long Island will attend her funeral.

Luggage Tips

by Mary Lee

1. **Use sturdy, lockable lugg.** Choose luggage that is strong and can be locked. The airline recommenduse of combination locks. Arrange any necessary repair or replacement of older bags before your trip.
2. **Use external name tags.** The airline can return a misplaced bag faster if your name and address are on it. Most airline ticketing location or baggage service office will be glad to provide free tags. Be sure your name and address are inside each bag, too.
3. **Remove old destination tags.** To avoid possible confusion, take off the destination tags from your previous trips.
4. **Make lists of luggage contents.** List the contents of your bags and keep the list with you. You can help the airline identify a misdirected bag by giving us an accurate list of its contents.
5. **Avoid overpacking your bags.** Overpacking can damage your bags and their contents. Pack only what your luggage can comfortably hold. Be particularly careful with canvas or similar soft-sided bags.
6. **Treat fragile items with care.** Pack small breakable souvenirs in your carry-on bag. Have larger breakables carefully packed for shipment. Tighten the tops of liquid containers before packing them.
7. **Keep your valuables with you.** Do not check house or car keys, insulin or other medication, money, jewelry, legal documents, passport, tourist cards or other valuable or negotiable items.
8. **Follow carry-on luggage regulations.** Carry-on bags must fit under your seat. Maximum allowable size is 9 inches by 13 inches by 23 inches. While the airplanes have some space for larger bags and garment bags, it is quite limited. Check them if you can.
9. **Check in early for flights.** Check in at least 30 minutes before scheduled departure for domestic flights, an hour before on international trips. Remember to allow enough extra time for the lines that are always a part of air travel during the peak times of the year. Early check-in gives the airline time to get your luggage to your plane, a last-minute check-in means the bags may still be in the terminal when you are in the air.
10. **Monitor the luggage you check.** Wait at the curbside or ticket counter until the airline agent or Skycap has tagged your bags. Double-check to be sure the tag receipt shows the right destination. Keep the receipt in a secure, easily accessible location.
11. **Allow ample connecting time.** An airline cannot connect bags as quickly as it connects passengers. Follow the scheduling advice of your Travel Agent or airline reservation agent.
12. **Remember that bags look alike.** Do not rely on style or color when reclaiming your luggage. Match the number on the bag tag with your tag receipt and check your ID tag before leaving the claim area.

Canada

Canada's Birthday

This year, extensive celebrations will take place in the downtown core on July 1st. A complete program of free events will provide fun for everyone during the afternoon and evening. Following the Snowbirds aerobatic display and the Skyhawks precision parachute jumping, the action continues in Major's Hill Park with theatre, dance, music and games; the Circus Tivoli has generously contributed some of its acts to the birthday party. At the same time, sports activities to enjoy as spectator or participant will fill Confederation Park. The Canadian Canoe Festival will wend its way down the canal towards Victoria Island during the day. In the evening, the audience can sing right along with the various performers in the variety show on Parliament Hill, and then take in the fireworks display and the street dance that follow in Confederation Square. Watch for announcements of further details later in June.

Exhibition of banners organized by the NCC

Ottawa-Hull — Beginning May 15, the National Capital Commission, in co-operation with the National Museums of Canada, will sponsor a public exhibition of 36 banners designed by schoolchildren from all Canadian provinces and territories.

The banners will be exhibited on the east lawn of the Museums of Man and Natural Sciences, and will run until September 30, 1981.

The exhibit will officially opened on Friday, May 15 at 1:00 p.m. On hand will be the Honourable Paul Cosgrove, Minister of Public Works and responsible for the National Capital Commission, the Chairman and Commissioners of the NCC, some of the young artists and members of the Advisory Committee on Arts.

Information: Maryse B. Lalonde, 995-4470 or 992-4231.

The log farm comes to life

The Interpretation Service of the NCC invites you to visit the historic Log Farm, located in the Greenbelt. You will have an opportunity to see the tools and methods used by Ottawa Valley farmers during the 1870s.

The primary objective of the Log Farm is to afford visitors a chance to experience the atmosphere and rhythm of a 19th century farm, and participate in its day-to-day activities. Thus, you may be able to spin wool, sow seeds, reap, use a butter churn or take care of the animals, just as our ancestors did.

Activities on the Log Farm will follow the rhythms of each season: planting in springtime, cutting hay in July and harvesting in August. And every day, doing the chores with the animals.

The site will be open to the public Saturdays and Sundays until June 14, then every Saturday, Sunday and Monday between July 4 and August 31, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m. Please note that the Farm will not be open the last two weekends in June (June 20, 21, 27 and 28).

Ontario student assistance program to increase 16.4% for 1981-82

Toronto, Ontario — Funding of the Ontario Student Assistance Program will increase by 16.4% for 1981-82 to a total of $98.2 million, Colleges and Universities Minister Dr. Bette Stephenson has announced. The amount is an increase of $13.8 million over the last year.

Of the amount $4.2 million has been set aside to meet the increased tuition fees for those who qualify for student assistance.

The maximum grant for independent single students will be increased from $1000 to $1100 per term or semester. The maximum allowance for books and equipment will be increased by 20% for both the grant and loan plans. The personal and living allowance for single students living away from home will be increased from $72 to $77 per week under Ontario's grant plan.

The Ontario Student Assistance Program aids over 82,000 students annually. Applications are now available from colleges and universities in Ontario, from Ontario secondary schools and from the Ontario Ministry of Colleges and Universities, Students Award Branch, Queen's Park, Toronto, M7A 2B4, telephone (416) 965-5241.

New funding for Indo-Chinese refugees announced

Toronto — Ontario Culture and Recreation Minister Reuben C. Baetz has announced his ministry will transfer $500,000 in grants to community agencies throughout Ontario this fiscal year to help with the resettlement of Indo-Chinese Refugees.

Baetz told the legislature that the money would be used to help with the resettlement of the final 7,000 Indo-Chinese refugees expected to enter the province.

The Minister said the 1981-82 grant to local groups would bring to more than $1.5 million the total that had been transferred for Indo Chinese refugee settlement since 1979.

Sport fish from most popular angling waters free from contamination

Tests of more than 62,000 fish from 1,036 Ontario lakes and rivers show that sport fish from most popular angling waters are free from contamination, Environment Minister Keith Norton announced.

Three bilingual booklets containing information on fish from waters in Northern Ontario, Southern Ontario, and the Great Lakes were released to provide anglers with species-by-species and lake-by-lake fish consumption guidelines. The booklets are available without charge from any office of the Ministries of Environment, Natural Resources, or Northern Affairs, and from L.C.B.O. and Brewers' Retail outlets in vacation areas during spring and summer.

Passes to slash bus travel costs

Toronto, Ontario — The Ontairo ministry of industry and tourism is supporting a 'Bus Hopper Discovery Pass' that will allow 10 days of unlimited bus travel with savings of up to 50% on most scheduled coach routes.

The pass, developed by the Ontario Motor Coach Association, will cost $89 per adult and $44.50 for children aged 16 and under. One child under 5 will be allowed to travel free on an adult pass.

Pass holders can travel wherever participating bus companies go in Ontario and will be able to hop on and off buses for as long as they want, provided it's within a 10 day period. The program ends on Sept. 30.

As an example a trip that might cost $429 could, with a Bus Hopper Pass, cost only $222.50, a savings of almost 50%.

In addition to travel savings, pass-holders will receive a free Dominion Stores Fun Trek Pocket Pass which offers more than $300 worth of savings at many Ontario tourist attractions.

Passes can be bought in Winnipeg, Buffalo and Montreal. . . and they can be used to travel between points in Montreal and Ontario.

Information can be obtained from travel agents, local bus companies, or Ontario Travel, 900 Bay St, 3rd floor, Queens Park, Toronto, ontario M7A 2E5 or call collect (416) 965-4008.

A wedding is an event, but marriage is an achievement.
— IN Tune With the Father (Suomi College)

The person who knows how will always have a job. But the person who knows why will be his boss.
— Carl C. Wood

The difference between news and gossip lies in whether you raise your voice or lower it.
— Franklin P. Jones in The Wall St. Journal

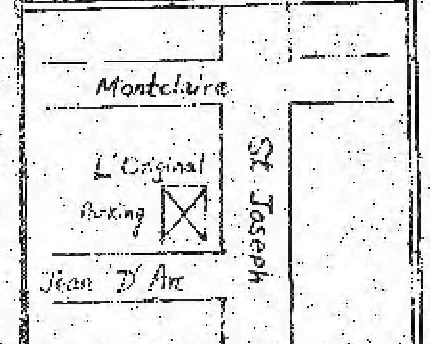
(exerpts from Reader's Digest)

L'ORIGINAL

303 Boul. St. Joseph
Hull Québec
公司 Office: 770-1737
住宅 Home: 829-4318

[illegible] Charles Mok

本店獨家出售名家設計之
男女時裝
免費泊車 免購物稅
— 本店備有細碼衣服
超時代 新款式



歡迎光顧

Chinese Summer Classes Organized by The Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa

中華文藝中心與渥太華教育局成人學部聯合主辦中文暑期班

1. High School of Commerce, 300 Rochester St., Ottawa.
From July 2-30, Monday to Friday, From kindergarten to grade 3, morning classes. 校址：商業中學
七月二日至七月卅日 星期一至星期五 早上九時半至下午十二時半上課
2. St. Marc United Church, 14 Lewis St. at Elgin
July 2-Aug. 28 Monday to Friday

姓名：中文 英文 性別
Name: Chinese ______ English ______ Sex: ______
Address: ______ Tel: ______
Age: ______ Date of Birth: ______
Guardian/Parents: ______
Grade: ______ Mandarin/Cantonese: ______
Location: 1. ______ 2. ______
Fees: $55.00 $ 60.00

Deadline of Registration:
June 15 (by mail) or July 02 (in person at High School of Commerce)
報名截止日期：六月十五日（郵寄）或七月二日親自到商業中學

Please mail this application with cheque to:
郵寄報名地址：
Centre for Chinese Arts & Education
P.O. Box 5648
Station 'F'
Ottawa, Ont. K2C 3M1

We also have openings for teachers. Please send application with resume in Chinese.
如閣下欲申請教師職位，請用中文把履歷寄上。

A new sculpture installed on NCC grounds

Ottawa — The NCC announced that a sculpture by Mr. Chung Hung which is commissioned in 1980, was assembled by the artist between May 4th and May 8th off the Queen Elizabeth Driveway facing Dow's Lake. This work of art had been recommended to the NCC by its Advisory Committee on Arts: whose objective is the improvement of parks and public open spaces, respecting the art program of the Commission.

Mr. Chung Hung, a Vancouver resident, was born in Canton, China. He studied engineering in Hong Kong and graduated from the Vancouver School of Art in 1973. He has executed several award-winning pieces in Canada.

A tropical haven opens in Ottawa

A year-round tropical haven is opened in Ottawa's Castle—the National Museum of Natural Sciences, Metcalfe & McLeod Streets.

The new permanent exhibit gallery, dealing with the evolution, biology and occurrence of plants, features luxurious plantings of mosses, ferns, evergreens and flowering plants as the unifying framework linking colourful exhibit topics highlighted by original artwork, photos, audio-visuals and models. It also features a beehive, entrance to which is marked by a large colourful flower near the southeast tunnel of the museum building and it is the only gallery in the museum to incorporate natural light.

Experimentation with indoor plant growth in this gallery has invited national and international acclaim even prior to its opening.

The new Gallery of Plant Life at the National Museum of Natural Sciences promises to be one of the most popular exhibits.

NCC's Sarsaparilla nature trail reopens for the season

Ottawa-Hull — The NCC's Sarsaparilla Trail, located off Richmond Road in Nepean, has officially reopened recently.

Sarsaparilla Trail gives everyone the opportunity to observe or discover wildflowers, woodlands, a beaver pond and dam, and of course, the many species of birds inhabiting its surroundings. Interpretive and informative signs are to be found along its one-kilometer length, so anyone can proceed to a self-guided tour of this unique trail.

Toilets, picnic tables and shelters were redesigned to accommodate wheelchairs, and visitors are invited to pack a lunch. The trail is open daily from May 10 to October 30.

Groups of any size are welcome to make arrangements for guided tours of Sarsaparilla Trail by calling NCC Interpretation Services, at 992-3323.

Summer exhibition at the National Library of Canada

"Flora", an exhibition of four centuries of botanical illustrations, will be open to the public from May 8 until August 31, 1981, at the National Library of Canada, 395 Wellington Street, Ottawa. The books on display are original editions and reprints from the collections of the National Library, with some volumes from the Biosystematics Research Institute of Agriculture Canada.

A cool resting place on a warm day, the National Library's main exhibition room is open from 9 a.m. to 9 p.m., seven days a week. Both the exhibit and the souvenir poster are free of charge.

China Men, winner of 1981 American Book Award

China Men, written by Maxine Hong Kingston about her forefathers who came to North America from China in the early days and their joy and sorrow in the face of discrimination and loneliness, has won the 1981 American Book Award for general non-fiction. It was announced in April 30 in New York. Maxine Hong Kingston is now residing in Hawaii and has written a previous acclaimed book, Warrior Woman, about herself as a Chinese American.

Ottawa International Airport

By John Evans, M.P.

At the beginning of 1981 I reported to constituents in Ottawa Centre about the proposed expansion of Ottawa International Airport.

Transport Canada prepared a study which called for $43.3 million worth of improvements between 1982 and 1986 which would include: $23 million on expansion of the airport terminal from four to 14 gates; and about $10 million on improved parking, better landscaping, and widened road access. At that time we learned that 5,000 passengers pass through the airport each day on 100 flights (takeoffs and landings combined).

In 1978, Ottawa International Airport handled 1,657,000 total passengers (arrivals and departures) as compared to 1,602,000 at Edmonton International Airport, 2,954,000 at Calgary, 5,483,000 at Vancouver, 5,560,000 at Dorval and 12,014,600 at Toronto. In 1979, Ottawa International Airport's load increased to about 1,820,000 and this is forecast to reach about 2,538,000 by 1986 when expansion of the airport would be completed. In 1986, Ottawa will continue to be Canada's seventh busiest airport.

A master plan for the Airport is almost complete according to the Honourable Jean-Luc Pépin, Minister of Transport. The Minister has indicated that the plan should be completed by July 1981 and that Treasury Board approval should be obtained by about November 1981.

In the meantime, some improvements have already begun including expansion of the car parking area and more space for jetliners to park. In the future, the right wing of the terminal will be extended into what is now a carpark. The ground floor of the terminal will be used for departures. Arriving passengers will use the upper floor. The two levels will then be connected by enclosed walkways and these, in turn, will connect to incoming flights.

An additional issue of great importance regarding Ottawa International Airport is the need for a direct flight between Ottawa and New York. Currently, Eastern Airlines, an American carrier, has a mandate for such a flight but two local airlines — First Air of Ottawa and Air Atonabee of Peterborough — have indicated interest in bidding for and flying the route. These airlines have proposed to make two round trips daily between Ottawa and Newark Airport; a short bus ride from New York City. This matter is still under review.

The Chinese

David Bonavia, the Peking correspondent for the Hong Kong based Far Eastern Economic Review, has recently completed a book titled "The Chinese". This book is based on his eleven years (1960-1975) and after observation on the Chinese people. The following is a summary of the Chinese as a people full of paradox as seen by the author.

"*They are the most paradoxical of nations. Masters of agriculture, they have to import grain. Possessed of the most refined musical tradition, they write the worst modern music in the world. Their ancient political theorists rivaled the Greeks and made possible a stable society which survived invasion, famine, and civil war for more than two millenia, yet their modern political theory is crude and derivative — little more than a set of rationales for what they find it expedient to do. With a per capita national income less than that of many countries generally accounted poor, they have launched earth satellites and developed nuclear weapons and ICBMs. Possessing the most voluminous literary tradition of any country, they have produced barely a dozen works worth reading in the past two decades. They have some of the most beautiful women in the world, but until very recently had deliberately set out to make them the ugliest. Child-loving to a fault, they have made it virtually a crime for a couple to have more than two children. Derisive of religion, they turned a man into a god for 10 years and then discarded his memory without regret. Always mindful of personal comfort and good food, they can endure hardships beyond the breaking point of most other people.*

They are admirable, infuriating, humorous, priggish, modest, overweaning, mendacious, loyal, mercenary, ethereal, sadistic, and tender. They are quite unlike anybody else. They are the Chinese."

中國錄影公司

最新貢獻

每日睇看中文電視，由$3.99起
免費借用錄影機

另，招收會員，租售錄影帶

目錄包括
京華夢
上海灘
上海灘續集
上海灘龍虎斗
啼笑姻緣
太極張三峰

另有國粵語名片，兒童節目。

辦公時間：下午四時至八時

29 BAYSWATER, OTTAWA.

☎ 729-7196

Pharmacie I.D.A.
International Drug Mart

797 Somerset St. W. (at Booth), Ottawa, Ontario K1R 6R3

☎ (613) 236-2307 — Delivery Service

精配藥方　價錢公道
近唐人街　送藥服務

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司：236-5854
住宅：733-4000

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
278 O'CONNOR STREET
OTTAWA K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　安排貸款　快捷妥當

★唐人街雜貨店平價出讓，請與周先生聯絡。
★35單位柏文大廈，環境好，叫價$650,000
★全磚[illegible]屋，獨立，廚三房，[illegible]11¾%，[illegible]$87,000
★唐人街附近[illegible]柏文，全年收入6千餘元，叫價$59,000
★市郊6單位柏文，淨收入超過$20,000，叫價$236,[illegible]
★有酒牌餐館出讓，座位約5[illegible]，詳情請詢。

社區消息

Letter to The Editor

Dear Sir,

I was mildly surprised by the report in your April 1981 issue regarding the Chinese Community (Ottawa) Building Corporation meeting on March 17, 1981 and the Board meeting of the Chinese Community Association on March 19, 1981. Since my very name was mentioned and the report would cast some doubts on my ability to compare the numerical values of two figures, to say the very least. Some clarifications seem to be in order.

The tenders for our new construction project were called according to specifications supplied by us. To ensure that those submitting bids were prepared to sign a contract, we further required the tender be accompanied by a Bid Bond equivalent to approximately 10% of the contract price. So we had three reputable contractors bidding on the contract not only in good faith, but also backed up by Bid Bonds of approximately $150,000 a piece. As a professional in the insurance field, I do take the guarantees of the Bid Bonds very seriously. I would not hesitate to say that such guarantees are as good as cash.

I would not comment on the 5 to 4 vote of the Building Corporation as the voting was done by secret ballot. However, I would like to point out that I made a motion at the end of that meeting (seconded by Mr. Bing Chen) that the Building Corporation would abide by the decision of the Board of Directors of the Chinese Community Association of Ottawa. This motion was passed unanimously.

To put the record straight, the minutes of the meeting on March 19 were looked into and according to the minutes I asked exactly four (4) questions during the meeting, all directed to our architect.

(1) Whether or not the transformer should be included seems to be the issue, would our architect care to tell us exactly how the specifications were worded in this regard?
Our Architect read the specifications to the Board and concluded that the transformer should be included according to the specifications.

(2) Are there any ambiguities in the specifications?
The answer was None.

(3) Can the specifications regarding the transformer be subjected to different interpretations by different contractors?
The reply was absolutely impossible.

(4) Since the specifications are unambiguous and cannot be subjected to different interpretations, should the contractor Lundy be asked to sign a contract, would the contract be worded according to our specifications?

No answer to this question was recorded in the minutes.

I abstained from voting during the meeting on March 19, 1981. As to what the actual result of the voting was, it would be appropriate for the Chinese-Canadian Community News to check out the facts and report them accordingly.

Walter Y. Tam,
Vice-Chairman,
Chinese Community (Ottawa)
Building Corporation.

支助中南半島難民的新經費

安省□□□□□□最近宣布，該部門將撥款$50□,000的支助金給安省的社團，這筆錢是用來安置將于今年定居本省的最後一批約9,000人的難民。該部長報道，從1979年到現在，安省已撥出超過$1,500,000，政府要求當地的團體和商參加安置計劃，但盡職私人和集團負了一項極為動人的工作，以他個人成年時代一直幫助難民的經驗來說，這次安省支援中南半島難民的工作，將是安省人民世□代代永誌的光榮。

啓事

本人認爲四月份加華僑報第五及第十八頁之報導可能會引起讀者對吾處理建廈事務有不負責任之感，爲澄清此事，故在四月廿三日要求本埠兩華人報紙將本人致中華大廈建委會之辭職信及五月二日致兩報紙之補充啓事公開發表，鑒於五月份加華僑報經試作更正報導此事，及與會館余主席輝時商討後，本人爲維護僑社融洽精神起見，決不多作解釋，故特要求加華僑報及加京華報取消刊登本人之辭職信及五月二日之補充啓事。

譚仲覲啟

一九八一年五月廿九日

本函分寄交
加華僑報社社長陳□良先生
加京華報社社長李林小英女士
中華會館主席余輝時先生

加中友協聚餐

五月十四日，加中友協在四海酒家舉行聚餐晚會，該晚有百多人士參加，場面非常熱鬧。席上，渥太華市長杜華女士致詞，並敘述今年四月她在加中友協安排下旅遊中國大陸的經驗，講來生動有趣，爲加中友誼錦上添花。

中文學校新委員

中文學校校董委員會于五月廿三日選出下列委員：

陳兆彬　王□
趙耘津　黄自健
譚燦南　陶赫地
吳甘淑蓮
以上爲上屆委員
新的董事爲：
龔天錫　黄樹堯
李星南　何兆權

中華會館獎學基金續收捐款者名單：

翁赫池醫生	一百元
TED AUYEUNG	二十元
楊和慶醫生	一千元
林安邦	五十元
劉植榮醫生	一千元
譚觀儀	二百元
洪銘鴻	三十元
梁亞英醫生	一百元
梁伯祺博士夫人	一百元
余輝時	一百元
加華僑報	一千一百五十元
中華文化協會	二百元
鄭英毅	一百元
HARRIS AU	一百元
鄧守志醫生	一百元
吳榮勳博士	一百元
周強安	五百元
李文治	一百元
謝□民夫婦	一百元
李存華	五十元
T.C.HA	二十元
黄祖用博士夫人	一百元
KENNETH TANG	二十元
平樑會	二百元
譚民强	二十元
中國國民黨渥京分部	五十元
岳明哲夫婦	一百元
龔英倫	一百元
無名氏	五十元
高□	一百元
俞學亨	五十元
MR.&MRS. STAN TSAI	五十元
青馬工程有限公司	一百元

悠然合唱团

悠然合唱團參加了今年度加京音樂節合唱組比賽，獲唱「採茶歌」，「龍舟…」成績優異，獲「張信」博士讚揚備至，給予87分而以榮獲冠軍。

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705
Ample Parking

香港名廚主理
正宗粵菜
大小筵席
地方雅靜
週末茶市
大停車場
精美點心
家常便飯
豐儉隨意
請來一試
歡迎外賣

HE&SHE 高級髮型設計
338 Somerset St. W.
葵花 He & She Hair Design

WILLIAM WONG
＊歡迎預約＊233-8446·233-8448

加京華僑服務處簡…

聖公…
St. Pet…
ANGLIC…
堂址：152 Me…
電話：(613) 2…
主日崇拜：上午九時…
聖餐崇拜：每月第一…
研經班：…
歡迎各界參加…

Hulse and…
FUNERAL DIR…
中區經理…
CLIFFORD H. LI…
315 McLEOD STRE…
233-1143

加京華僑服務處簡介

加京華僑服務處於一九七六年構成立，[illegible]年改組註冊為一獨立的慈善機構，[illegible]今，得到中華會館的贊助，借用會館會址作為辦公地點，有很多人誤會服務處乃中華會館一部份，與中華會館的管理[illegible]這是不正確的。加京華僑服務處有其獨[illegible]事會，由七人組成，制定各項政策[illegible]執行其措施。此外，服務處歡迎各位熱心[illegible]務的華人朋友參加成為會員，作為一[illegible]會員，各位可以參加選舉各董事[illegible]被選為董事會之成員。

[illegible]今年董事會成員名單如下：

主席：[illegible]
理事：[illegible]先生　[illegible]先生
[illegible]先生　[illegible]先生
[illegible]先生
[illegible]先生

服務處[illegible]，是要幫助新來與在[illegible]的華人朋友，本處工作人員熟悉各項對[illegible]的政府措施，法例及各方面的資[illegible]。除了在服務處及用電話解答各項問題[illegible]，本處工作人員會在適當的場合下，[illegible]各位與各政府部門之間作翻譯，此外[illegible]各種政府服務的申請表格，譬如[illegible]醫療保險的、申請本省公共房屋的、[illegible]加拿大公民的申請書等，可即時幫[illegible]。本處亦會聯絡各位與有關公[illegible]，填寫入[illegible]表及申請表。最後，本處工作人員更熟悉各項有關家庭、[illegible]及保險完整的法律問題，各位如有需要的話，可隨時以電話或親身到服務處作詳[illegible]的詢問。

至於本處的行政經費，自一九七六年[illegible]加拿大聯邦政府就業及移民部大力資助，雖然如此，本處仍然需要依賴各位[illegible]心華人社區人士的朋友鼎力支持，希[illegible]各位繼續[illegible]，造福本市華人居民。

加京華僑服務處主席[illegible]謹啟
一九八一年六月

室內熱帶植物

繼農業部的熱帶植物溫室建設立後，加[illegible]大自然博物館也添設了一個常年的植物陳列室，該陳列室位于博物館的門標[illegible]地點是在 METCALFE 和 McLEOD ST.

植物館內展覽包括介紹植物的進化，[illegible]物學和生產地，精美的花卉，羊齒植物、常綠和有花植物的標本，照片、聽視示範和模型等。另一個特色是在陳列室的東面角建立起一個蜂巢，入口處有一朵大的彩色花點綴，裏面是全館唯一以白熱光源照明的地方。

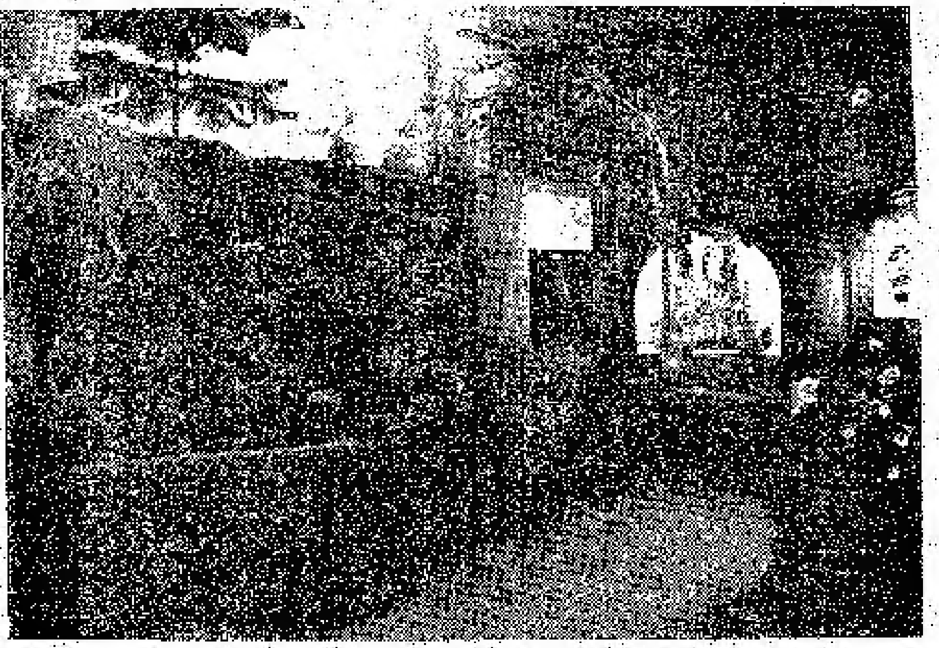
在渥太華的漫長的冬天，能有一個假[illegible]熱帶的環境，不但可以消閒怡神，而且是有相當教育性的，也應值得利用和享受它[illegible]。

廉價巴士旅遊證

安省旅遊工業部宣佈支持一項巴士旅[illegible]證件計劃。該證件是由安省長途公共汽車協會所發行的，可以持證者在十天內指定路線的巴士旅遊省50%的費用。每個證件的收費為成人$89，十六歲以下小童為$44.50，[illegible]歲以下小童可免費。

持證人可以在十天內，隨時上落任何參加本安省旅遊的巴士團，這項活動在九月三十日為止。舉例來說，一般要費$42[illegible]的旅程，用上落巴士證後只需$22.50，差不多等于省一半的錢。除了節省旅遊費用外，持證人可以收到一張免費的娛樂旅程通行證，用該證在安省的旅遊地區購物，省回約$300.00。

巴士旅遊證可在尼加拉瀑布，京士頓和蒙特利爾購買到，也可以在來旅遊蒙城與安省之間，詳情可聯絡各旅行社，當地的巴士公司，或安省旅遊部，900 BAY ST. 3RD. FL. QUEEN'S PARK TORONTO ONTARIO M7A 2E5 或向受話者收費的下列電話：(416) 965-4008.



植物溫室一角

加京中華會館獎學金委員會主席
[illegible]
敬啓者：

[illegible]，該[illegible]會設立獎學金以資助及鼓勵華人子弟攻讀政治和法律，並希望本會支持是項計劃，本會深感榮幸。

查是次獎學金之設立，目的在鼓勵在[illegible]一代的加拿大華人與積極地去參與政治，從而提高華人的政治地位，其用意與本會之宗旨極相吻合，經本會董事局[illegible]通過，決定支持此義舉，捐助加幣[illegible]元，並同時請本市的華文報章呼籲本會會員，將其捐款直接寄給獎學金委員會收。
謹祝
獎學金早日籌募成功。

全加華人平權促進會加京分會
[illegible]會長[illegible]謹啓
一九八一年四月十九日

分類小廣告

外賣餐館兼廚一名，送外賣（PART TIME）一名，有意者請于下午二時電829-5288洽。

本公司代客出售房屋生意，快捷妥當，請與尚先生聯絡。CAMPANALE REAL ESTATE 236-5854 738-4000

在思想戰裏，被犧牲的是人，一無名氏

記憶是人人隨身攜帶的日記。
EDMUND BURKE

船停在港內最安全，但這不是船的作用。
JOHN A. SHEDD

聖公會聖彼得堂

St. Peter's Chinese Church
ANGLICAN CHURCH OF CANADA
堂址：152 Metcalfe St. (at Gloucester) OTTAWA K2P 1N9
電話：(613) 233-2685　主任牧師：[illegible]

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分	團契活動：星期日下午一時起
聖餐崇拜：每月第一、三主日	英文班：星期三下午七時半
研經班：星期日正午十二時	青年團契：星期五下午[illegible]時半

歡迎各界參加以上聚會，每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備。

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏
FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
FUNERAL DIRECTORS

中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143

西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

新建舖位招租
SOMERSET 706-710號現正興建中。
樓高三層，內有十二單位，全部
可作商業用途，適合各行業。
有意者請電譚先生。
電話：236-5225。

服務欄

填色比賽結果

本報於四月份與龍園酒家聯合主辦的益智填色比賽，經過裁判員們的細心判斷，成績揭曉如下。此次參加填色比賽的小朋友非常踴躍，共有百餘名，競爭非常強烈，除了要求美觀外，裁判員們並根據小朋友們的年齡而判斷優劣。請各位得獎的小朋友們於六月二十七日下午一時半，親臨龍園酒家領獎。

冠軍　Carolyn Lee, 70 Saginaw Cres. Nepean K2E 5N7

亞軍　Sau Fung Ho, 45 Arthur St., Ottawa K1R 7B8

季軍　Lieu Hoang, 2-879 Somerset St. W. Ottawa, K1R 5R6

以下是廿五名優異獎（排名不分先後）

Nancy Huynh, 648 Somerset St. W. Ottawa K1R 6R7; 437 Gilmour S.; Karen Ni, 34 Tennyson St., Nepean K2E 7H1; David Fong, 45 Palsen St., Nepean K2G 2W3; Lester Pun, 1472A Heatherington Rd.; Cathy Cheung, 568 Eastvale Dr., Ottawa K1J 6Z5; Ngo Loc, 327 James St., Ottawa; Ngo Buu, 327 James St., Ottawa; Rosa Wong, 692 Bronson Ave., Ottawa, K1S 4E9; King Lee, 9-214 Gloucester, Ottawa K2P 0A8; Yuen Fai Lee, 9-214 Gloucester, Ottawa, K2P 0A8; Judy Kung, 2549 Henley St., Ottawa K2B 7R1; Mary Chan, 1207 Trenton Ave., K1Z 8J6; Luc Hoang, 2-879 Somerset St., W. K1R 6R6; Lam Hoang, 2-879 Somerset St., W. K1R 6R6; Nghi Nhan Truong, 12 Elm St., Ottawa K1R 6N1; Yokie Mak, 6091 Vineyard Dr., Orleans, K1C 2H7; Ngo Tang, 327 James St., Ottawa; Mee Boo Fan, 993 Falaise Rd., Ottawa, K2C 0M3; Vivian Fong 298A Woodroffe Av., K2A 3U5; Jason Lee (4 years old, no address); Eva Leung 511 Foxview Place, Ottawa; Alyssa Caples, 641 Bathgate Dr., Apt. 1613, Ottawa K1K 3Y3; André Tang, 6274 Sundown Cr. Orleans, Ont.; Doug Wong 1145 St. Jovite Ridge, Orleans K1C 1Y7.

華僑電視節目

時間：6月1日 晚上9:00
　　　6月6日 晚上8:30

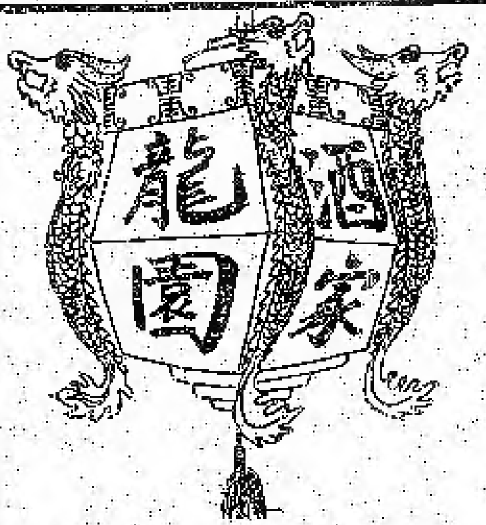
內容：1. 訪問在加拿大芭蕾舞劇院的兩位從中國來的團員。
　　　2. 牡丹酥的製法。

捐款芳名

樂捐 $20.00 者：
Main Garden 袁國揚

樂捐 $10.00 者：
Mary's Food Takeout　譚銳文、周先生

樂捐 $5.00 者：
Grace Chong (Toronto)



兩大獨立餐房
龍宮廳 — 可容120人　適合各種宴會
喜鵲廳 — 可容50人

971 MONTREAL RD.
電話 746-7777

重金禮聘　名廚主理　週末茶市　香港風味　雅車美點　晚飯宵在　煲仔小菜　自製河粉　歡迎外賣　寿誌喜酌　價錢公道　僑胞光顧　無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
　　　　　　　星期日晨早十時起

加京華人聯合教會

聚会時間表

主日聚会：地点：396 Kent Street
　本会有嬰兒室、幼兒室設備
　主日学（英粵語）　9:30 AM
　主日崇拜（英粵語）　11:00 AM
　詩班練唱　1:30 PM

週日聚會

邁勤團契、成年团契 — 每月第二、四个星期五　7:30 pm
但以理团契（大專）每月第一、三个星期五　7:30 pm

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱会　星期三　7:30 pm
青少年团契　星期五　7:20 pm
婦女团契　每月第三个星期六　1:30 pm

神愛世人，甚至将祂的独生子賜給他们，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。（约翰福音三章16節）